

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1324/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
19.06.2015

Zeit zu handeln!

Während die Lage an den Außen-
grenzen sich weiter zuspitzt, blockieren
einige EU-Mitgliedsstaaten alle
Lösungsversuche. Luxemburg kommt mit
der Ratspräsidentschaft eine zentrale
Rolle in der Frage zu.

News S. 3



EDITO

Ignorance p. 2

Après avoir ignoré les raisons pour
lesquelles le référendum a été perdu,
la politique ferme les yeux sur le
populisme de droite.

NEWS

Sauvons le climat ! p. 4

L'avenir de l'humanité dépend de nous
et de notre influence, durant la prési-
dence européenne, sur les négociations
de Paris. C'est mal barré.

REGARDS

Bon appétit p. 6

Déi Lénk a obtenu la liste des fonction-
naires siégeant dans les conseils d'ad-
ministration - pourtant, ce début de
transparence ne mène pas bien loin.



0 1 3 2 4

5 453000 211009



EDITORIAL

APRÈS LE RÉFÉRENDUM

Ignorance Is Bliss

Luc Caregari

Alors que le CSV rêve de refermer le clivage sociétal révélé par le référendum du 7 juin, la coalition préfère l'ignorer - une attitude peu surprenante, mais potentiellement dangereuse.

Même si le clivage entre « peuple » et « élites » qu'aiment propager les tenants du « 3 x Nee » au référendum n'est pas uniquement à mettre sur le compte de la coalition, il est toutefois clair que l'attitude du camp du oui n'a pas aidé à refréner les ardeurs de ses opposants. Tout au contraire, si la consultation du 7 juin a démontré une chose, c'est que le Luxembourg n'est définitivement pas immunisé contre une campagne populiste de droite, avec tous les relents xénophobes que celle-ci implique. Et il n'est pas étonnant de voir que, maintenant, après la claque monumentale qu'ils ont administrée au gouvernement et aux « élites », donc les syndicats, le patronat, les journalistes, les artistes et même l'archevêque, les nonistes extrêmes se sentent le vent en poupe.

Prétendre que 80 pour cent des électeurs luxembourgeois sont des racistes, c'est faux. Tout aussi faux que d'ignorer la part, encore inconnue, du vote xénophobe parmi les 80 pour cent.

Désormais, trois formations populistes se battent à droite du CSV pour mieux représenter le bon Luxembourgeois. Le « Sozialdemokratesch Vollekspartei » de l'ex-détenu Nico Castiglia, qui a déjà tenté de pêcher dans le réservoir des « Lëtzebuerger Patrioten » (woxx 1313 et 1317), s'est donné des statuts cette semaine - et semble aussi avoir attiré dans son giron un certain Francis Soumer, condamné récemment à six mois de prison avec sursis pour avoir menacé de mort la présidente et l'ex-président de l'Asti. En même temps, un « Lëtzebuerger Bierger Partei », fondé par le noniste virulent Daniel Rinck, a été à l'honneur de certains médias comme RTL. Et puis, il nous reste le bon vieil ADR pour parfaire le tout.

Toutes ces formations essayeront de canaliser les 80 pour cent d'élec-



teurs qui ont voté non. Et les partis au pouvoir peuvent se féliciter d'avoir, de par leur campagne totalement improvisée et incohérente, galvanisé les troupes à l'extrême droite de l'échiquier politique. Ils ont aidé à libérer la parole haineuse, comme un Sarkozy l'a fait pour la France. La parole d'une droite « décomplexée » et populiste est arrivée dans le pays le plus multiculturel - par nécessité économique plus que par idéologie - d'Europe.

Et que font les pontes de la coalition ? Ils essaient de relativiser, de passer au point suivant de l'ordre du jour. Ce n'est probablement pas un hasard que référendum et présidence se succèdent à si peu de temps d'écart, ça aide à - faire - oublier le résultat. Prétendre que 80 pour cent des électeurs luxembourgeois sont des racistes, c'est faux. Tout aussi faux que d'ignorer la part, encore inconnue, du vote xénophobe parmi les 80 pour cent.

En tout cas, la bête immonde est lâchée à nouveau et rien ne sert de se cacher la tête dans le sable. Le gouvernement ferait mieux de prendre au sérieux les problèmes et complexes des personnes ayant voté non. Et d'adapter sa politique sociale pour ne plus donner l'impression qu'il privilégie la place financière et les « High Net Worth Individuals ». Il faudrait aussi avancer les bons arguments dans la lutte contre les préjugés, qui ont certainement aussi eu leur poids dans le résultat du référendum. Ce ne sont que quelques pistes pour retrouver un vrai vivre ensemble après le 7 juin.

Alors, au lieu d'ignorer le message, ou pire de faire des calculs politico-politiciens misant sur les fractures à droite du CSV - comme Mitterrand le faisait jadis avec le Front national -, une prise de responsabilité est nécessaire, tout comme un virage politique vers plus d'équité sociale. Car le Luxembourg, en tant que pays d'immigration un peu spécial, ne peut pas se permettre de se retrouver dans la situation française.

NEWS

Flüchtlingspolitik:

Aus den Augen, aus dem Sinn? **S. 3**Sauver le climat: Les CO₂mnambules **p. 4**

REGARDS

Fonctionnaires: Cercle du pouvoir **p. 6**Commerce équitable: „Heureux les pauvres“ **p. 8**Grexit: Alle drei Monate? **S. 10**Brasilien: Sparen für den Aufschwung **S. 12**

Coverfoto: Carole Reckinger

AKTUELL

FLÜCHTLINGSPOLITIK

Aus den Augen, aus dem Sinn?

David Angel

Während weltweit die Flüchtlingszahlen dramatisch steigen, versperren sich die EU-Mitgliedsstaaten gemeinsamen Lösungsansätzen. Das Thema wird wohl die luxemburgische Ratspräsidentschaft überschatten.

Weltweit gibt es so viele Flüchtlinge wie seit Ende des Zweiten Weltkriegs nicht mehr. Nach Angaben des UNO-Flüchtlingshilfswerks befanden sich im Dezember 2014 59,5 Millionen Menschen auf der Flucht. Das sind 8,3 Millionen mehr als im Vorjahr und 19 Millionen mehr als noch vor zehn Jahren. Der Anstieg der Flüchtlingszahlen zwischen 2013 und 2014 ist der höchste, der je registriert wurde. In Europa wurden im selben Jahr 6,7 Millionen Flüchtlinge gezählt - wovon allerdings etwa ein Viertel syrische Flüchtlinge in der Türkei sind.

Doch die EU-Mitgliedsstaaten können sich nicht auf eine gemeinsame Reaktion einigen. Auch beim Treffen der europäischen Außen- und InnenministerInnen, das am Dienstag in Luxemburg stattfand, konnte keine Einigung über Aufnahmequoten für Flüchtlinge erzielt werden. Während Deutschland und Frankreich der Idee einer Verteilung der Flüchtlinge auf alle Mitgliedsstaaten prinzipiell zustimmend gegenüberstehen, lediglich „Nachbesserungen“ am Vorschlag der EU-Kommission fordern, lehnen Staaten wie Irland, Großbritannien, Dänemark, Tschechien oder Ungarn die Idee verpflichtender Quoten grundsätzlich ab.

Die Kommission hatte vorgeschlagen, innerhalb von zwei Jahren 40.000 Flüchtlinge aus Syrien und Eritrea, die gute Chancen auf die Gewährung von Asyl haben, auf die Mitgliedsstaaten zu verteilen. Eine solche Quotenlösung wäre nur ein Tropfen auf den heißen Stein; dass um sie trotzdem ein Streit entstehen konnte, führt einmal mehr vor Augen, wie es um die inner-europäische Solidarität bestellt ist.

Der Grenzkonflikt zwischen Italien und Frankreich ist die jüngste Bestätigung hierfür: Hunderten afrikanischen Migranten, die sich auf italienischem Territorium befanden, war die Einreise nach Frankreich verweigert worden. Sie hatten daraufhin tagelang an der Grenze ausgeharrt, bis sie von italienischen Polizisten weggeschafft wurden.

In Ungarn plant man indessen die Errichtung eines vier Meter ho-

hen Grenzzauns an der ungarisch-serbischen Grenze, über die vor allem Flüchtlinge aus Syrien, Irak und Afghanistan in den Schengenraum kommen.

Die Toten kommen

Während die EU-Außen- und Innenminister im Konferenzzentrum auf Kirchberg tagten, versammelten sich vor der Tür etwa hundert DemonstrantInnen zu einem „Cercle de silence“. Aufgerufen dazu hatten mehrere Menschenrechts-Organisationen, aber auch die Gewerkschaften OGBL, LCGB und Landesverband. Wie schon bei der Kundgebung im April nach dem Tod Hunderter MigrantInnen im Mittelmeer (woxx 1316) war eine der Hauptforderungen die Einrichtung legaler Fluchtwege in die EU.

Außenminister Jean Asselborn, der das Gespräch mit den TeilnehmerInnen des „Cercle de silence“ suchte, betonte die Wichtigkeit einer Einigung zwischen den europäischen Mitgliedsstaaten. „Länder wie Frankreich, Deutschland, Italien, aber auch Großbritannien zum Teil, sind sich bewusst, dass ein Scheitern nicht nur der Glaubwürdigkeit Europas massiv schaden würde, sondern auch Schengen in Gefahr bringen könnte“, erklärte er vor der Tür des Konferenzzentrums.

Währenddessen sorgt das deutsche „Zentrum für politische Schönheit“, ein Kollektiv von „Aktionskünstlern“ und Kreativen in Berlin mit seiner letzten Aktion „Die Toten kommen“ für Aufmerksamkeit. An den europäischen Außengrenzen umgekommene Flüchtlinge, die zum Teil in Massengräbern verscharrt wurden, sollen exhumiert, mit dem Einverständnis der Familien nach Berlin überführt und dort würdig begraben werden.

Eine im Mittelmeer ertrunkene Syrerin und ihr zweijähriges Kind wurden so bereits bestattet. Höhepunkt der Aktion wird eine Demonstration vor dem Bundeskanzleramt mit mehreren Begräbnissen sein. Auf Kritik an der Aktion antwortete das Zentrum für politische Schönheit: „Zynisch ist nicht dieses Projekt. Zynisch ist eine Gesellschaft, die buchstäblich über Leichen stolpern muss, um hoffentlich wahrzunehmen, dass die Flüchtlinge keine statistische Größe sind, sondern Menschen, die ein Recht auf unsere Unterstützung haben.“

SHORT NEWS

Tram und Wohnungsbau: Erfolgsprojekte?

(avt) - Vergangenen Freitag präsentierten die Minister Nagel und Bausch ihre Pläne zum Wohnungsbau und zur Tram auf Kirchberg, wohl um nach dem gescheiterten Referendum Handlungsfähigkeit auf diesem Feld zu demonstrieren. Ab Herbst 2017 soll die Tram (Kirchberg-Paffenthal) rund 10.000 Passagiere im Drei-Minutentakt befördern. Daneben stellten die Minister den Neubau von bis zu 6.500 Wohnungen auf Kirchberg in Aussicht, wovon rund 1.600 innerhalb der nächsten fünf Jahre entstehen sollen. Der Kaufpreis - gegenwärtig bei 7.150 €/m² - soll auf 4.200 €/m² fixiert werden, also um rund 40 Prozent sinken. In den drei neuen Wohngebieten (Quartier du Kiem, Réimerwee, J. F. K. Sud), die bis 2020 geplant sind, sollen die Baumaßnahmen zu 50-70% von der SNHBM und zu einem geringeren Teil vom Fonds du Logement realisiert werden. Für die SNHBM wird der Preis auf noch etwas niedrigere 3.250 €/m² festgesetzt. Bei allen diesen Neubauten ist der Erwerb Luxemburger ArbeitnehmerInnen vorbehalten, die nicht schon im Besitz einer anderen Wohnung sind. Ein anteiliger „sozialer Wohnungsbau“ soll Personen begünstigen, die Anspruch auf Wohnungsbeihilfe haben. Explizit als soziale Mietwohnung ausgewiesen sind in den Plänen allerdings nur insgesamt 100 Wohneinheiten, als „preisgünstige“ Mietwohnungen weitere 130.

Filiation : la CCDH présente son avis

(da) - La Commission consultative des droits de l'Homme (CCDH) a présenté lundi son avis sur le projet de loi 6568 (woxx 1308) portant réforme du droit de filiation. La CCDH se félicite d'abord de l'abolition de la distinction entre « filiation naturelle » et « filiation légitime », mais critique la réduction de la question de la filiation à un modèle familial traditionnel et hétérosexuel. Pour ce qui est de la procréation médicalement assistée (PMA), la commission se réjouit de la volonté de légiférer en la matière, et d'ainsi créer un cadre légal pour une pratique assez fréquente au Luxembourg. Il n'en va pas de même pour ce qui est de la gestation pour autrui (GPA). Dans la ligne de mire de la CCDH : l'interdiction pure et simple de la pratique, combinée à la possibilité de poursuites pénales à l'égard des parents qui en feraient usage. Comme pour l'« Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand », il s'agit pour la CCDH de reconnaître une réalité - puisqu'il existe des pays, même au sein de l'Union européenne, où la GPA est légale. En ce qui concerne l'accouchement sous X, la CCDH recommande l'introduction d'une obligation de dépôt d'informations pour les mères et la création d'un mécanisme indépendant regroupant toutes ces informations.

Frère François, sœur climat

(lm) - « La sauvegarde de la maison commune », c'est-à-dire la préservation des équilibres écologiques, voilà le sujet de l'encyclique publiée le 18 juin par le pape François. Le titre, « Laudato si' », fait référence à un poème religieux invitant des entités naturelles telles que le « frère Soleil » ou la « sœur Lune » à louer Dieu. L'auteur en est François d'Assise, un saint catholique réputé pour son attachement à la nature, mais aussi pour son engagement au côté des pauvres. De même, l'encyclique n'évoque pas seulement l'écologie, et notamment la protection du climat, mais aussi la justice sociale. Elle fustige aussi bien les tentatives de léser les pays pauvres que la croyance aveugle dans des solutions technologiques ou économiques, en particulier les « crédits de carbone ». La présentation de l'encyclique a été faite par un cardinal catholique, un métropolite orthodoxe, deux intellectuelles catholiques pour représenter l'autre moitié de l'humanité ainsi que Hans Joachim Schellnhuber, directeur de l'institut climatologique de Potsdam, dans le rôle du « non affilié ». Cela exprime la volonté de rassembler au-delà de la sphère religieuse, alors que la thématique divise la communauté catholique elle-même, comme aux États-Unis, où le climatocépticisme est particulièrement répandu.

SHORT NEWS

Naturparks in der Bilanz

(rg) - Auf Antrag der CSV debattierte am Mittwoch das Chamber-Plenum über die Bilanz der Luxemburger Naturparks, deren Idee in den 1980er Jahren lanciert wurde. Anfangs als Indianerreservate verschrien, wie Marco Schank, Mitbegründer des erst im zweiten Anlauf realisierten Naturpark „Uewersauer“ sich erinnerte, dauerte es etliche Jahre, bis sie sich durchsetzen konnten. Zur Vorbereitung auf die Debatte hatte das Nachhaltigkeits- und Infrastrukturministerium (MDDI) ein Dokument erstellt, das durchaus (selbst-)kritische Elemente bezüglich der eigentlichen Naturparks enthält. Doch der Mouvement écologique, der ebenfalls im Vorfeld der Debatte mit einer Stellungnahme an die Öffentlichkeit getreten war, bemängelt das Fehlen einer übergreifenden Analyse seitens des MDDI und einer „Bilanz der Naturparks auf der Grundlage konkreter Indikatoren einer nachhaltigen Regionalentwicklung“. Für die Umweltgewerkschaft stellen sich in diesem Zusammenhang eine Reihe von Kernfragen, zu deren Beantwortung es zusätzlicher Studien bedarf: Werden die Naturparks dem Anspruch, zentrale Instrumente der Regionalentwicklung zu sein, gerecht? Wie weit können in den Naturparks Eigenarten des ländlichen Raumes gewahrt werden, da sich infolge der Entwicklungen auf dem Wohnungsmarkt auch hier der Druck erhöht hat? Wurden die Ziele einer verbesserten Wirtschaftskraft in den betroffenen Regionen - etwa im Bereich Tourismus - erreicht? Hat sich eine Entwicklung zu größerer Nachhaltigkeit im Bereich der Landwirtschaft herausgebildet? Konnten, im Sinne der Biodiversität, wichtige Tier- und Pflanzenarten und deren Lebensräume erhalten werden? Wie steht es um den Trinkwasserschutz - insbesondere beim Naturpark „Uewersauer“ -, da das Problem der verseuchten Quellen bekanntlich nicht an den Grenzen der Naturparks Halt macht? Und wie weit ist die Idee der Naturparks inzwischen bei den Verantwortungsträgern, aber auch in der Gesamtbevölkerung, im Bewusstsein verankert? Der Meco sieht die Naturparks vor allem als Instrument einer nachhaltigen Regionalentwicklung und fordert, ihre Idee weiter zu entwickeln. Das Ziel müsse sein, „unter Wahrung und Entwicklung der natürlichen und kulturellen Ressourcen, wirtschaftliche, soziale und ökologische Interessen auf einen Nenner zu bringen und die Lebensqualität der EinwohnerInnen zu erhalten und zu stärken“. Die Chamber jedenfalls verabschiedete einstimmig eine Motion, die die Prinzipien einer solchen nachhaltigen Entwicklung in den Naturparks realisiert sehen will. Eine Sprachreglung, die diesen Forderungen sicher nicht widerspricht. Wie weit es allerdings zu einer konkreten Umsetzung der detaillierten Vorstellungen des Meco kommen wird, müssen die neuen Naturpark-Vorhaben, etwa im „Mëllerdall“, erst zeigen.

Journalistes et lanceurs d'alerte : Europe Is Watching You

(lc) - La lutte menée contre une directive européenne concernant le secret des affaires par la journaliste Élise Lucet, rédactrice en chef de « Cash Investigation » sur France 2, n'a pas beaucoup été relayée dans la presse grand-ducale. Et pour cause, non seulement le Luxembourg poursuit un des journalistes de l'émission, Édouard Perrin, mais cette directive permettrait aussi de graver dans le marbre certains des principes de discrétion qui font le bonheur de la place financière. Cette directive instaurerait une protection des secrets d'affaires tellement efficace qu'un scandale tel que Luxleaks ou tel que celui du glyphosate cancérigène de Monsanto aurait été impossible à déceler. L'article 4.2 de la directive précise que ses mesures ne s'appliqueraient pas s'il y a « usage légitime du droit à la liberté d'expression et d'information », mais selon Lucet et le collectif « Informer n'est pas un délit », cela ne va pas assez loin, puisque trop flou. Tout comme les amendements votés le 16 juin au Parlement européen qui prévoient une meilleure protection des journalistes et lanceurs d'alerte. Ainsi, le plus simple serait de supprimer cette directive ou du moins d'en enlever l'article 4.2. En tout cas, le projet de loi sur la transparence des administrations déposé par Xavier Bettel semble avoir anticipé la directive, puisqu'il exclut aussi la divulgation d'« un secret ou une confidentialité protégée par la loi » (woxx 1303 et 1318). Notre premier ministre ferait mieux de s'inspirer du président Hollande, qui a cédé devant la pression des journalistes et a tout simplement retiré une disposition similaire de la loi Macron.

AKTUELL

SAUVER LE CLIMAT

Les CO₂mnambules

Raymond Klein

Concertation sur les positions des pays européens pour aboutir à un accord sur le climat, voilà l'objectif du Luxembourg dans le cadre de sa présidence européenne. Ce sera difficile, et pas suffisant pour autant.

Carole Dieschbourg est optimiste. Lors du point presse sur les résultats du Conseil des ministres de l'Environnement de lundi dernier, elle a multiplié les messages positifs. Les pays de l'Union européenne continuent à émettre moins de CO₂ malgré la croissance retrouvée, les grandes puissances sont en train de revoir leurs positions sur les politiques climatiques et les populations sont plus conscientes que jamais des dangers du réchauffement atmosphérique. Quant à la réunion de Bonn, censée préparer la conférence de Paris en décembre, elle n'a guère fait progresser l'élaboration d'un accord, mais se serait déroulée dans un climat de confiance. « La confiance mutuelle est la base de tout traité futur », a souligné la ministre de l'Environnement.

Un accord à tout prix

Hélas, les raisons de désespérer des discussions en cours ne manquent pas non plus. D'une part, alors que l'objectif d'un accord à Paris devrait être de maintenir l'accroissement de la température moyenne en dessous de deux degrés, de nombreux experts estiment que cela ne sera pas suffisant pour éviter un changement climatique catastrophique. De surcroît, les réductions de CO₂ auxquelles les grandes puissances se sont engagées jusqu'ici ne suffiront même pas pour rester en dessous de deux degrés. Et ce n'est pas la promesse, hautement symbolique mais très floue, du G7 d'atteindre zéro émission avant la fin du siècle qui y changera quelque chose. Enfin, certains critiques estiment que la logique capitaliste - notamment les marchés de permis d'émissions et le recours au capital privé pour les investissements verts - fait obstacle à une lutte efficace contre le changement climatique.

« Le plus important est que tous les pays adhèrent à l'accord qu'on es-

père obtenir à Paris », insiste Carole Dieschbourg, qui y voit surtout « un point de départ » pour aller plus loin. En ce sens, le traité est supposé être dynamique : « Si l'on constate que les engagements ne suffisent pas, on pourra les améliorer, et le développement technologique nous permettra de le faire. » Pour le Luxembourg, qui présidera l'Union européenne, comme pour la France, qui présidera la conférence, la priorité semble être d'obtenir un traité, quel qu'en soit le contenu. Ainsi la ministre verte insiste sur le fait qu'il faut s'accorder sur « des objectifs simples et intelligibles » et qu'il reste à trouver le bon « wording » pour tel ou tel passage du traité. Mais l'idée que cette course au succès à court terme risque de produire un accord instable à moyen terme ne semble pas l'effleurer.

Autre grande absence parmi les priorités énoncées en matière de négociations climatiques, la question du financement de la décarbonisation des pays en voie de développement. Alors que, pour les pays concernés, cette question est cruciale, l'Union européenne semble vouloir la laisser dans le flou. Le fameux « Fonds vert pour le climat » qui devrait mettre cent milliards de dollars par an à leur disposition, consiste pour le moment en des engagements modestes, des promesses vagues et des calculs théoriques sur les capitaux privés qui s'y ajouteraient par effet de levier. Hélas, insister sur les objectifs environnementaux en négligeant les objectifs de justice et de développement permettra peut-être de faire apparaître les pays en voie de développement comme les ennemis du climat. Mais pour obtenir un accord durable, il faudrait avoir le courage de promettre le partage de notre prospérité au nom de la justice Nord-Sud.

Ainsi, en s'accrochant à leurs intérêts égoïstes, en se voilant la face devant les risques d'échec d'un traité bâclé, en persistant dans un libéralisme dogmatique, les représentants des pays du Nord apparaissent comme des somnambules qui tournent en rond alors que le monde court à sa perte.



CITIZEN

TTIP IM EUROPAPARLAMENT

Farbe bekennen!

Plattform gegen TTIP

Die TTIP-Abstimmung im Europaparlament wurde vertagt (woxx 1323). Für den weiteren Verlauf der Diskussionen veröffentlicht die Zivilgesellschaft ihre Forderungen an die Luxemburger Abgeordneten.

Vergangene Woche stand die äußerst wichtige Debatte zu dem Freihandelsabkommen zwischen EU und Amerika im Europaparlament auf der Tagesordnung. Das Europaparlament sollte einen von der Handelskommission entworfenen Resolutionsentwurf verabschieden und somit der EU-Kommission klare Vorgaben für die weiteren Verhandlungen mit auf den Weg geben. Die Gegner des Abkommens sehen bekannterweise mit dem Abkommen elementare demokratische sowie ökologische, soziale und Verbraucherschutzrechte in Frage gestellt. Dabei wächst die Opposition: die europaweite Kampagne von mehr als 450 Organisationen gegen das Freihandelsabkommen hat mittlerweile die Marke von zwei Millionen Unterschriften überschritten. Noch nie hat ein Bürgerbegehren einen derartigen Erfolg gekannt, so dass seitens der Bevölkerung eine klare Botschaft an die Politiker geht! (...)

Mit äußerstem Befremden muss die Plattform zur Kenntnis nehmen, dass vier Luxemburger Europaparlamentarier bei dieser so wichtigen Sitzung durch Abwesenheit glänzten. Lediglich Georges Bach und Claude Turmes wohnten der Sitzung bei, nicht aber Frank Engel, Mady Delvaux, Charles Goerens und Viviane Reding. Politische Verantwortlichkeit, zumal in einem solch wichtigen Dossier, sieht anders aus! Dabei kommt es im Parlament auf jede Stimme an. Denn es gibt auch innerhalb der verschiedenen Fraktionen äußerst divergierende Meinungen, vor allem in der sozialistischen Fraktion. Das Votum über den Resolutionsentwurf wurde dann auch aufgrund der Streitigkeiten vertagt, selbst die Debatte im Europaparlament fand nicht statt.

Die Luxemburger Plattform gegen TTIP erwartet von den Luxemburger EU-Parlamentariern sowie den politischen Parteien, dass sie detailliert Stellung im Dossier beziehen und sich u.a. dazu bekennen, dass die Resolution des Europaparlamentes folgende Richtlinien beinhaltet:

Nein zu den Schiedsgerichten! Im bisher vorliegenden Resolutions-

entwurf sind immer noch private Schiedsstellen vorgesehen, die statt öffentlich-rechtlichen Gerichten entscheiden sollen, wenn Betriebe sich in ihren Rechten benachteiligt fühlen. Auf diese Weise werden de facto rechtsstaatliche Strukturen ausgehebelt. Die Luxemburger Parlamentarier müssen sich in aller Deutlichkeit gegen diese Schiedsgerichte aussprechen und diese Forderung als unerlässlich für den definitiven Resolutionstext des Parlamentes erklären.

Nein zum Investorenschutz! Der vorliegende Entwurf unterstützt zudem, dass die Rechte von Firmen über jene der Allgemeinheit und der nationalen Staaten gesetzt werden. Investoren, die „zu erwartende Gewinne“ aufgrund einer bestimmten nationalen Gesetzgebung verlieren, können mit diesem Investorenschutz Staaten vor Gericht (oder besser vor die privaten Schiedsstellen) bringen. Somit riskieren strengere Umweltauflagen oder Sozialvorgaben zu Millionen-Strafen für Mitgliedsstaaten zu führen. Eine untragbare Situation: Gemeinwohl, rechtsstaatlich getroffene Entscheidungen müssen vor Interessen von Investoren gehen! Auch hier gilt es Abänderungen am Entwurf durchzuführen.

Nein zur regulatorischen Zusammenarbeit in der vorgesehenen Form! Bei der regulatorischen Zusammenarbeit geht es darum, dass die EU, aber auch die einzelnen Mitgliedsstaaten, vor Verabschiedung eines neuen Gesetzes sich diesbezüglich mit dem Verhandlungspartner USA absprechen müssen! Die Konsequenzen liegen auf der Hand: Fortschrittlichere Gesetzgebungen im Sinne von Umwelt und Verbrauchern sowie Sozialstandards werden wohl kaum noch eine Chance haben, umgesetzt zu werden, wenn sie die Zustimmung aller benötigen. Deshalb muss das Europaparlament deutlich machen, dass derartige Absprachen nicht zwingend für alle Bereiche gelten dürfen, sondern höchstens in einigen sehr wenigen spezifischen Punkten. Die nationalen Parlamente dürfen nicht derart ihrer Rechte (und Pflichten) beraubt werden.

Die luxemburgische Plattform gegen TTIP (www.meco.lu/de/intro-stop-ttip) umfasst 17 luxemburgische NGOs aus Bereichen wie Umweltschutz, Soziales und Entwicklungszusammenarbeit.

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 27/07/2015 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,

10, rue du Saint-Esprit,

L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installation d'un ascenseur supplémentaire dans l'atrium du Centre intégré pour personnes âgées à Wiltz.

Description succincte du marché :

1 ascenseur électrique 3.100 kg (panoramique)
4 arrêts simple service
Dimensions cabine : 2,20 m x 2,20 m
Hauteur cabine de 2,15 m
cabine et portes vitrées

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 55 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

Début prévisionnel du chantier : 1er semestre 2016

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via

le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 19 juin au 20 juillet 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 15 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 900.000
Références : 3
Modalités visite des lieux/réunion d'information : Afin de pouvoir participer à la soumission, une visite des lieux est obligatoire et sera organisée le vendredi 3 juillet 2015 à 10:00 au CIPA à Wiltz.
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation d'un ascenseur supplémentaire dans l'atrium du CIPA à Wiltz » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/06/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500703 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

OPGEPASST!

Bleift och nom Referendum gutt informéiert mam neie Site woxx.lu

E Klick ass séier gemaach!

REGARDS

FONCTIONNAIRES

Cercle du pouvoir

Luc Caregari

Partiellement levé, le secret entourant les fonctionnaires siégeant dans les conseils d'administration ne suscite que de nouvelles interrogations. Et le fait qu'une loi vieille de 25 ans ne soit pas appliquée n'est qu'une de celles-ci.

Ça tient un peu du réflexe : lors de sa brève réintégration à la tête de l'Adem, Mariette Scholtus, l'ancienne directrice limogée, réintégrée et puis re-limogée, a aussitôt demandé à pouvoir retrouver ses sièges dans les conseils d'administration des CFL et du Fonds national de solidarité. Le ministre du Travail, Nicolas Schmit, y a opposé un « niet » tonitruant et cette demande a quelque peu disparu dans l'imbroglio général autour de la direction de cette administration en réforme depuis des années. Et pourtant, ce petit détail de l'histoire mérite l'attention. Car si vouloir retourner à son ancien poste est tout à fait légitime, on peut se demander en vertu de quelle compétence une directrice de l'Adem siégerait dans le conseil d'administration des chemins de fer luxembourgeois, si ce n'est pour encaisser des jetons de présence. Dans le cas d'un autre haut fonctionnaire fraîchement déraciné - Daniel Miltgen - le schéma est d'ailleurs similaire.

Cela indique que les hauts fonctionnaires interprètent le droit à siéger dans un ou plusieurs conseils d'admini-

nistration, et d'encaisser personnellement en passant les jetons de présence, comme un privilège naturel. Alors que l'article unique de la loi du 20 juillet 1995 concernant le statut des administrateurs représentant l'État ou une personne morale de droit public dans une société anonyme dit clairement à propos des fonctionnaires siégeant dans les conseils d'administration que « les émoluments leur revenant sous quelque forme que ce soit, sont touchés par l'État ou la personne morale de droit public qui les a fait désigner ; il appartient au gouvernement en conseil ou à l'organe dirigeant de la personne morale de droit public d'arrêter les indemnités à allouer à ces administrateurs pour accomplir leur mission ».

Privilège naturel

Donc, en d'autres mots, la loi ne prévoit pas de ne pas payer de tout les fonctionnaires administrateurs. Mais elle instaure un contrôle de l'État sur leurs rémunérations. Un contrôle sans conditions d'ailleurs, ce qui veut dire que les ministères ou administrations qui placent leurs fonctionnaires dans des conseils d'administration pourraient toujours décider que la totalité de leurs jetons de présence leur revienne, en toute légalité.

Mais en ce qui concerne ces jetons, les us et coutumes semblent avoir fait que, depuis 25 ans, on n'uti-

Le Cercle des faux jetons



Des cercles onéreux, mais pas transparents - l'État veut garder confidentiels les montants que touchent les fonctionnaires dans les conseils d'administration



PHOTO : ©FLICKR_FDECOMITE

lise même pas ce contournement. Non, les hauts fonctionnaires vont droit au but et encaissent l'argent qui aurait dû transiter par les caisses de l'État avant de revenir, partiellement du moins, dans leurs poches. Et encore : le texte de la loi du 20 juillet 1995 ne mentionne que les sociétés anonymes ; d'autres structures, comme les établissements publics ou les GIE (groupements d'intérêt économique), en sont exclues.

Ces faits, s'ils sont colportés au comptoir du café du commerce depuis bien longtemps, sont maintenant établis officiellement, grâce à la ténacité de Déi Lénk et la pression exercée sur le gouvernement par le président de la Chambre des députés, Mars Di Bartolomeo. La question parlementaire posée par l'ancien député de gauche Justin Turpel a mis en effet pas moins de 14 mois à être gratifiée d'une réponse. Cela en dit long sur la pudeur du gouvernement concernant ses liens avec les sociétés anonymes.

« Lorsque nous avons demandé une première fois la publication de ces listes, le gouvernement a été très réticent », commente Serge Urbany de Déi Lénk sur la récente évolution. « On nous a dit de rechercher nous-mêmes ces données dans le Mémorial - ce qui aurait signifié un travail énorme. » Ce n'est que suite à la pression exercée par la conférence des présidents à la Chambre des députés que le gouvernement s'est finalement

résolu à donner une réponse contenant les listes des fonctionnaires.

Et encore, cette réponse ne dit pas tout. Les montants touchés par les différents salariés manquent toujours à l'appel. « Le gouvernement considère ces chiffres comme confidentiels », explique Urbany. Ce qui veut dire qu'il manque encore une fois à ses promesses de plus de transparence et se cache derrière une semi-translucidité qui est devenue un peu sa marque de fabrique. Car à chaque fois que l'intérêt public se confronte à celui de la raison d'État, la coalition au pouvoir a choisi de rester « raisonnable », et donc de laisser flotter un voile pudique sur les dossiers plus sensibles. Ce qui est problématique, car la question des rémunérations devient particulièrement sensible dans le cas de fonctionnaires qui siègent dans plusieurs conseils d'administration - et dont le montant total des émoluments pourrait donc aisément dépasser celui de leur ministre de tutelle.

Montants secrets

Cela rappelle les rulings sur lesquels Pierre Gramegna reste assis et qu'il ne veut même pas publier de façon anonymisée - alors que, en même temps, il prétend que le pays serait sur la voie de la transparence. S'y ajoute que, toujours selon Serge Urbany, même la liste obtenue ne se-

rait pas complète : « Elle ne dit pas tout, car elle ne liste que les fonctionnaires. Mais il y a aussi d'autres groupes de personnes qui représentent l'État dans les conseils d'administration. Comme l'ex-ministre Jeannot Krecké qui siège dans celui d'Arcelormittal. Nous avons demandé des précisions sur ce point, qui sera probablement dans le prochain compte rendu de la Chambre des députés... ou non, et on nous fera encore attendre. Il est clair que le gouvernement essaie de gagner du temps. »

Un survol des listes finalement obtenues laisse entrevoir deux types d'investissements de l'État : stratégiques d'un côté, et de l'autre générés par la crise financière. Les parts détenues dans BNP Paribas par exemple tombent plutôt dans la deuxième catégorie. Même si certaines parts détenues dans la place financière peuvent aussi être regardées comme stratégiques. Par exemple « Luxembourg Treasury Securities SA », derrière laquelle se cache le célèbre « sukuk » - le prêt soumis aux règles de la finance islamique et une des mesures de diversification de la place financière.

Une autre particularité des engagements étatiques est qu'ils donnent l'impression d'être un peu chaotiques et peu transparents. Ainsi, les parts détenues dans une « Cruchterhombusch SA » ne correspondent pas à une obscure boîte financière mais bel et bien au centre d'apprentissage

pour jeunes conducteurs à Colmar-Berg. Et on trouve une ribambelle d'autres acronymes flous correspondant à des participations plutôt « normales », comme la sécurité aérienne entre autres.

Ce nonobstant, il faut savoir comment continuer maintenant que la première étape est franchie. Car certes, le Luxembourg n'est pas le seul État à placer des fonctionnaires dans les conseils d'administration stratégiques, et les pratiques peu transparentes en ce domaine ne sont sûrement pas l'apanage du grand-duché - cela n'empêche que les citoyens ont un droit de regard sur les engagements de l'État et l'usage fait de leur argent. Du côté de Déi Lénk, une analyse approfondie serait en cours et des précisions - notamment sur la question de savoir si les fonctionnaires siègent pendant ou en dehors de leur temps de travail et si cette différence ne devrait pas influencer leurs émoluments - seront demandées. Une demande pour une session de la commission de la fonction publique a aussi été introduite par le parti de gauche. Une commission d'ailleurs présidée par le député socialiste Yves Cruchten, qui au micro de nos confrères de RTL a déjà indiqué la piste que pourrait suivre le gouvernement : légaliser la situation - tout comme avec le Srel et les rulings - semble être la réponse à tout pour la coalition au pouvoir.

SOZIALES

COMMERCE ÉQUITABLE

« Heureux les pauvres »

David Angel

Il est théologien, producteur de café au Mexique et père fondateur du commerce équitable. Il était au Luxembourg pour une conférence organisée par Fairtrade Lëtzebuerg. Rendez-vous pour un café avec Frans van der Hoff.

Frans van der Hoff réfléchit beaucoup. Entre chaque phrase qu'il prononce, son regard parcourt les alentours. Parfois, quelque chose lui vient à l'esprit et on peut deviner un léger sourire sur ses lèvres. Un sourire lui vient aussi aux lèvres quand on lui demande ce qu'il veut boire. « Un café, bien sûr », répond-il alors, « de préférence issu du commerce équitable. » Ou quand il demande s'il peut sortir pour « commettre un petit péché ». Son petit péché, ce sont les cigarettes. Roulées, au tabac « Van Nelle », il en fume beaucoup. Il les roule avec des mains marquées par le travail, pourvues de gros doigts aux ongles noirs. Frans van der Hoff, ou Francisco Vanderhoff Boersma, comme il se fait appeler depuis qu'il vit en Amérique latine, n'attache pas beaucoup de valeur aux apparences. De préférence, il porte un vieux jean délavé et une chemise, un brin trop petite, qui porte l'insigne « Uciri ».

Il naît en 1939 dans une famille d'agriculteurs pauvres au sud des Pays-Bas, au milieu de seize frères et sœurs. Un an plus tard, les nazis occupent le pays. Deux de ses frères ne survivront pas à la guerre. Ils seront exécutés par les Allemands sous les yeux de ses parents. Depuis, entre les Allemands et lui, c'est une histoire compliquée. Jeune, il intègre un monastère tourné vers l'aide aux plus démunis. À Nijmegen, où il fait des études de philosophie et de théologie, il entre en contact avec le mou-

vement étudiant de la fin des années soixante - il se retrouve même à la tête de l'Union étudiante. En 1968, il part en Tchécoslovaquie, où il vit le printemps de Prague sur les barricades.

« C'est un sentiment bizarre de ne pas avoir de papiers pour prouver qui vous êtes. »

Désillusionné par l'échec de la révolte étudiante en Europe et dans le collimateur des autorités néerlandaises, van der Hoff s'exile d'abord au Canada pour enseigner, puis se découvre une passion pour le Chili, dont Salvador Allende vient de devenir le premier président socialiste. Il s'y rend donc et y devient prêtre ouvrier dans les « barrios » de Santiago. Il s'engage aussi au sein d'un syndicat. Une fois de plus, il perdra ses illusions. Le jour du coup d'État, il est prévenu par un capitaine de l'armée : « Il m'a dit de quitter le pays le plus vite possible », se rappelle-t-il. Puis, avec le sourire aux lèvres : « Pinochet n'aimait pas les syndicats, allez savoir pourquoi... »

Il se réfugie d'abord au nord du Chili, puis au Pérou. De là, il est envoyé au Mexique par Sergio Méndez, un évêque mexicain adepte de la théologie de la libération. « J'ai donc rebroussé chemin, sans argent, sans passeport », raconte-t-il. « C'est un sentiment bizarre de ne pas avoir de papiers pour prouver qui vous êtes. »

À Mexico, van der Hoff s'occupe de réfugiés d'autres pays latino-américains qui affluent au pays. Pour gagner de l'argent, il travaille dans une usine Ford, où il adhère une fois de

plus à un syndicat - ce qui lui vaudra le licenciement. Depuis la capitale du Mexique, il soutient les activités du FSLN (Front sandiniste de libération nationale) au Nicaragua. « C'était une époque très tourmentée au Mexique, avec des mouvements sociaux qui émergeaient partout », se souvient le prêtre ouvrier. Une fois de plus dans le collimateur des autorités, il est envoyé, en 1980, dans le diocèse d'Oaxaca, région montagneuse du sud du Mexique, pour se faire oublier un peu. « J'ai visité les villages et j'ai assisté un religieux très engagé pour la cause des indigènes », se rappelle Frans van der Hoff. « Mais, au bout d'un moment, il fallait aussi que je mange. » Alors il commence à travailler comme cueilleur de café.

La production de café dans cette région existe depuis la fin du 19^e siècle. Compte tenu de son isolement géographique et donc des difficultés d'accès, les conditions de travail y sont précaires.

En 1981, van der Hoff assiste à une réunion d'une centaine de caféiculteurs qui veulent se constituer en coopérative, dans l'espoir d'améliorer leurs conditions de travail et de vie. Cette réunion jettera les bases de la création de l'Unión de comunidades indígenas de la región del Istmo en 1983 - l'Uciri, dont van der Hoff porte l'insigne sur sa chemise. L'organisation compte aujourd'hui plus de 2.700 membres, regroupés dans une bonne cinquantaine de communautés.

Très vite, l'Uciri entre en contact avec le mouvement du « commerce alternatif », l'ancêtre du commerce équitable. En 1985, le « padre » rencontre Nico Roozen de l'ONG « Solidaridad ». « Avant, cette ONG se limitait à envoyer de l'argent aux pays en voie de développement », se re-

mémorait-il. « Mais ils se sont vite aperçus que c'était à peu près la pire chose qu'ils pouvaient faire. Ils ont compris que pour combattre la misère et l'exploitation il fallait s'intéresser aux questions structurelles. »

« L'idée du commerce équitable est en quelque sorte de créer un capitalisme à visage humain - et de le détruire ensuite. »

L'idée d'un « label » pour marquer les biens de consommation produits dans de meilleures conditions de travail émerge. Le premier paquet de café équitable, issu de l'Uciri, est remis aux mains du prince Klaus - époux de la reine Beatrix - par le lauréat du « prix de la Banque de Suède en sciences économiques en mémoire d'Alfred Nobel » Jan Tjinderbergen en 1988. « Max Havelaar » est né. Le nom du label est tiré du titre d'un roman d'Eduard Douwes Dekker, qui dénonce les conditions de vie et de travail des paysans javanais dans les Indes néerlandaises.

À ses débuts, Max Havelaar se voit confronté à la résistance des boutiques de « commerce alternatif » déjà existantes. « Il y avait de nombreuses disputes, qui pouvaient même déboucher sur des bastons », rigole Frans van der Hoff. Mais rapidement, des succursales Max Havelaar apparaissent dans d'autres pays européens. Au Luxembourg, « Transfair » a été fondé en 1992.

Changer le monde à travers le commerce équitable ? « Impossible », pour van der Hoff. « Le mouvement Fairtrade en soi ne peut pas changer

Frans van der Hoff, né en 1939 aux Pays-Bas, est docteur en économie politique et en théologie. Il vit au Mexique depuis 1973.

le monde », affirme-t-il. « Avec des mouvements comme Via Campesina (réseau international d'organisations paysannes, ndlr), les écologistes, les altermondialistes, il sera peut-être possible, à moyen terme, de créer la conviction qu'un changement est nécessaire », estime-t-il. « L'idée du commerce équitable est en quelque sorte de créer un capitalisme à visage humain - et de le détruire ensuite. Dès lors qu'il y a des exigences éthiques et écologiques envers le capitalisme néolibéral, il est voué à l'échec. Le capitalisme ne supporte pas l'interférence de forces extérieures dans le marché. »

« Conclure des accords avec des multinationales comme Nestlé, c'est contribuer au 'greenwashing'. »

Si la crise financière de 2007-2008 a été perçue comme une catastrophe dans les pays du Nord, pour van der Hoff, elle a plutôt été une bénédiction. « Nous l'appelons 'un don de Dieu' », explique-t-il. « La crise a démontré que toute cette idée du marché qui s'autorégulait, la 'main invisible', ne fonctionnait pas. Enfin, ils se sont lassés de danser autour du veau d'or. Et puis le veau d'or s'est cassé la gueule. » Le sauvetage des banques avec de l'argent public ? « Une tentative de dissimulation. »

En 2010, le prêtre qui dit « haïr la charité » a publié un ouvrage intitulé « Le manifeste des pauvres ». Le sous-titre : « Les solutions viennent d'en bas ». C'est que, comme il le développe dans le livre, « il y a de l'espoir dans les valeurs véhiculées par

les pauvres, ceux d'en bas, les déshérités ». Le manifeste est un document de discussion, un appel en faveur de ce que van der Hoff appelle « une économie de la pauvreté décente » : « Il n'y a rien de mauvais dans une pauvreté décente, où tous les besoins de base - nourriture, travail, terre, éducation, logement, santé - seraient couverts, mais sans plus. »

Il a présenté son livre devant l'Assemblée nationale française et il sait que François Hollande avait le livre sur son bureau. « Mais je ne suis pas sûr qu'il l'ait lu », avoue-t-il avec un léger sourire.

C'est aussi en France qu'il dit avoir découvert que la démocratie ne fonctionnait pas. « Jacques Chirac, avec qui j'entretiens des liens amicaux, m'a avoué qu'il était bien le président, mais pas pour autant le dirigeant de la France. Il m'a dit que si demain il faisait quelque chose qui allait à l'encontre de ce que voulaient les grands PDG, ils mettraient quelqu'un d'autre à sa place. » C'est aussi Chirac qui l'a décoré de la Légion d'honneur en 2005. « On a eu une discussion très intense dans son bureau. À la fin, nous sommes descendus et, quand il a vu les journalistes, il a dit : 'Maintenant, je dois remettre mon chapeau de président !' »

S'il est un des pères fondateurs du mouvement Fairtrade, van der Hoff n'en demeure pas moins critique vis-à-vis de ses évolutions les plus récentes : « Conclure des accords avec des multinationales comme Nestlé, un des plus grands exploiters dans le monde, qui met un pourcentage ridicule de café équitable dans ses produits pour pouvoir se doter du label Fairtrade, c'est contribuer au 'greenwashing'. Nestlé, qui détient environ 85 pour cent de la production

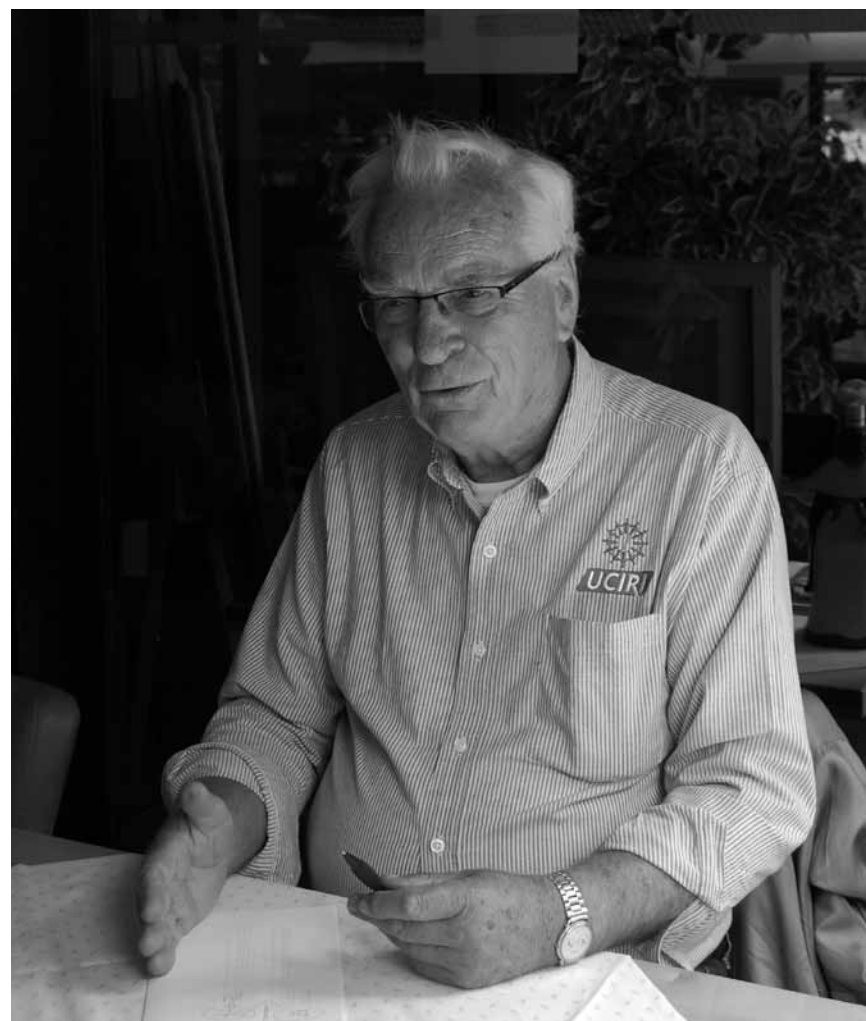


PHOTO : FAIRTRADE LETZBUERG

de café au Mexique, est notre plus grand ennemi là-bas. Alors, je ne dis pas forcément qu'il faut le combattre, mais conclure des accords avec ? »

Même son de cloche pour les accords signés entre Fairtrade Labelling Organizations et le géant du café Starbucks : « Le PDG de Starbucks nous l'a avoué lui-même : s'ils utilisent une petite partie de café équitable, c'est uniquement pour faire encore plus de profits. À ce moment-là, moi je dis : si c'est comme ça, 'get the hell out of here' ! Cela n'est pas du commerce équitable ! »

« Enfin, ils se sont lassés de danser autour du veau d'or. Et puis le veau d'or s'est cassé la gueule. »

Après son séjour de trois jours au Luxembourg, où il a tenu une conférence intitulée « Making Trade Fairer ? Unlocking the Power of the Many », van der Hoff sera aux Pays-Bas pour rendre visite à « quelques gens ». Puis, il retournera au Mexique, dans son petit village d'Oaxaca. C'est là qu'il se sent à la maison, qu'il se dit le plus heureux. « Je me lève à six heures du matin pour donner à manger à mes poules. Puis je bois

mon café et je prends mon petit-déjeuner, et je pars en ville pour savoir le travail qu'il y a à faire. Parfois, j'y reste pour des réunions, sinon je pars dans les montagnes. Si tout va bien, je rentre à la maison avant 17 heures. Je me mets dans mon hamac et, à 21 heures, je dors. » Il dort dehors toutes les nuits, raconte-t-il encore. Et il n'a pas de télévision : « Nous sommes des paysans bio, nous prenons soin de la terre mère. Mais nous devons aussi prendre soin de nos cerveaux, pour qu'ils ne soient pas empoisonnés. On nous dit que la télévision est un moyen de communication, mais ça ne fonctionne que dans une direction. Quand la dame à la télé raconte n'importe quoi, je ne peux pas lui dire : 'Casse-toi !' »

Frans van der Hoff réfléchit longuement. Il prend une gorgée de café, puis il reprend : « Vous savez, il y a un livre qui s'appelle la Bible. Dans ce livre, il y a une phrase de Jésus très importante à mes yeux. C'est autant un message religieux qu'une affirmation politique très forte. Il dit : 'Heureux, vous les pauvres, car le royaume de Dieu est à vous.' »

Manifeste des pauvres : les solutions viennent d'en bas, paru en français aux Éditions Encre d'Orient, 80 pages.

EKONOMI

GREXIT

Alle drei Monate?

Richard Graf

Derzeit gibt es täglich ein „Treffen der letzten Chance“ bezüglich der Griechenlandkrise. Die Frage wie es soweit kommen konnte, wird dabei kaum erörtert.

Eigentlich ist Heiner Flassbeck, der ehemalige Chefvolkswirt der UNO-Organisation für Welthandel und Entwicklung (UNCTAD), ein ruhiger Mensch. Doch in letzter Zeit kommt der begehrte Interviewpartner zahlreicher Medien nicht mehr zu Ruhe. Es ist die Griechenlandkrise, die ihn auf Trab hält. Und was er zu ihr zu sagen hat, lässt sich nicht mit wenigen Worten oder kurzen Statements wiedergeben.

Kein Wunder also, dass der Vortrag, den der studierte Volkswirt vor gut einem Monat in Luxemburg hielt, wie eine Dampfwalze über die zahlreichen ZuhörerInnen hinwegrollte. Eine Stunde lang legte Flassbeck seine Analyse der Eurokrise dar, und natürlich war das Thema Griechenland dabei omnipräsent. „Eurokrise: Die unendliche Geschichte?“ war der Titel, den die Salariatskammer, die Flassbeck nach Luxemburg eingeladen hatte, dem Event gab. Wobei der Gast gleich bei der Einführung das Fragezeichen in diesem Titel ausklammern wollte: Ein Jahr zuvor hatte er - ebenfalls in Luxemburg - dem Euroraum eine dauerhafte Deflationstendenz vorausgesagt. Leider sollte er recht behalten. Vor allem: Seit der Finanzkrise sind sechs Jahre vergangen, in denen es nicht gelungen ist, diese Entwicklung zum Stillstand zu bringen.

Flassbecks Ansatz in der Griechenlandkrise bricht mit dem des wirtschaftswissenschaftlichen Mainstream, der von der alleinigen These

ausgeht, dass Griechenland lange Jahre über seine Verhältnisse gelebt habe und deshalb strukturelle Reformen vonnöten seien, um das Land wieder konkurrenzfähig zu machen.

Flassbeck negiert nicht die kolossalen Fehlleistungen früherer Regierungen in Griechenland und die Fehlentwicklungen, die aus ihnen entstanden sind. Aber er wendet sich gegen die Haltung der EU - und der federführenden deutschen Regierung -, die weitere Hilfsprogramme an Griechenland von Reformanstrengungen abhängig macht, wie sie vom, früher als „Troika“ betitelten, Triumvirat der EU-Kommission, der Europäischen Zentralbank und des Internationalen Währungsfonds gefordert werden.

Arbeitslosigkeit trotz Lohnkürzung

Damit befindet er sich zwar auf einer Linie mit der im Januar gewählten Syriza-geführten Regierung in Griechenland, doch ist seine Solidarität mit der neuen Führung, die einen Spagat versucht zwischen dem, was sie der eigenen Bevölkerung versprochen hat, und dem, was sie auf europäischer Ebene äußerstenfalls erreichen kann, eine kritische.

Den fundamentalen Fehler in der bisherigen Lösungsstrategie sieht Flassbeck darin, dass die Sparmaßnahmen das Land noch tiefer in die Rezession getrieben haben, statt es da herauszuholen. Die Lohnkürzungen und das Zusammenstreichen von Sozialleistungen, die den Vorgängerregierungen abverlangt worden waren, haben den Binnenmarkt zusammenbrechen lassen. Die Arbeitslosigkeit ist gestiegen, und der Schuldenstand gegenüber dem Ausland wurde nicht

abgebaut, sondern wuchs weiter an.

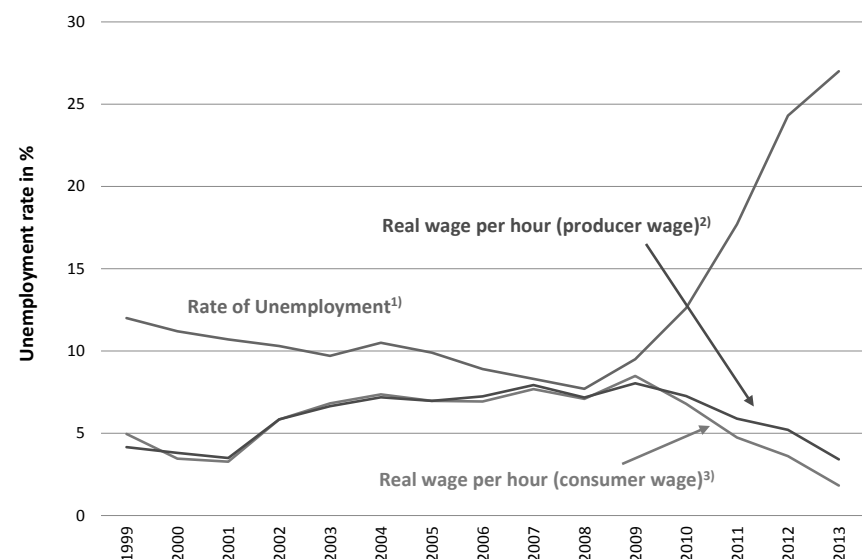
Rein empirisch, so Heiner Flassbeck - der auf seiner Internet-Plattform flassbeck-economics.de zahlreiche Studien und Statistiken zur Euro-Entwicklung und zur Griechenlandkrise zusammengetragen hat - haben sich die Methoden der Troika als falsch herausgestellt. Der schwache Hoffnungsschimmer, der sich 2014 zeigte, als der griechische Staatshaushalt wieder ausgeglichen werden konnte, konnte nicht darüber hinwegtäuschen, dass mit ihm eine weitere Verschärfung der Rezession verbunden war.

Die vorzeitigen Neuwahlen brachten eine demokratisch legitimierte Regierung hervor, die ihren Auftrag, den sinnlosen und schädlichen Sparpro-

grammen ein Ende zu machen, nicht unbedingt mit dem größten diplomatischen Geschick, aber bislang mit ungebrochenem politischen Willen zu erfüllen versucht.

Gerade in diesen Tagen spitzt sich die Situation erneut zu, da zum Ende dieses Monats das aktuelle Hilfsprogramm ausläuft und es bisher keine Bereitschaft gibt, wie geplant ein neues aufzulegen. Der Ton hat sich - im Vergleich zur letzten „Griechenland-Runde“ vor drei Monaten - noch einmal verschärft. Die Möglichkeit eines „Grexit“ wird jetzt auch in Kreisen diskutiert, die bislang versucht hatten, dieses Thema als nicht „auf der Tagesordnung stehend“ abzutun - allen voran Kommissionpräsident Jean-Claude Juncker.

Reallöhne und Arbeitslosigkeit in Griechenland



1) Unemployed in % of employed and unemployed persons; definition by Eurostat, left scale. 2) Compensation of employees per actually worked, deflated by the GDP-deflator, right scale. 3) Compensation of employees per hour actually worked, deflated by of private consumption, right scale.
Source: Ameco (May 2013), values for 2013 estimates by the EU-Commission.

flassbeck-economics.de

Grexit als einziger Ausweg?
Heiner Flassbeck sieht durchaus
eine Zukunft Griechenlands im
Euro-Raum.



Doch inzwischen wird vermieden, zu sehr von den faulen Griechen zu reden, vielmehr versucht man, einen Keil zwischen die Syriza-Regierung und die griechische Bevölkerung zu treiben. Tatsächlich spielt die Zeit gegen Alexis Tsirpas und seine Regierungskollegen: Die Ablehnung der Troika-Vorgaben ist ja nur ein Teil ihres Programms. Für die Bevölkerung und die Zukunft des Landes ist die zweite Etappe nicht weniger wichtig: endlich ein Wachstumsprogramm auf die Beine zu stellen, das die griechische Wirtschaft wieder in Gang bringt.

Zusammen mit dem griechischen Wirtschaftsprofessor Costas Lapavistas, der als Syriza-Abgeordneter dem griechischen Parlament an-

gehört, hat Heiner Flassbeck Anfang des Jahres ein Buch herausgegeben, das den bezeichnenden Titel „Nur Deutschland kann den Euro retten“ trägt. Darin versuchen die Autoren darzulegen, dass die Lösung der Eurokrise weder im Fall Griechenlands noch in dem der anderen Krisenherde, einschließlich Frankreichs, in den betroffenen Ländern selbst gefunden werden kann. Zu suchen ist sie einzig und allein in Deutschland.

Seit gut zehn Jahren gibt es, als Folge der Reformen der rot-grünen Schröder-Regierung, in Deutschland einen Quasi-Stillstand der Löhne und Gehälter. Statt sich an das in der Euro-Zone geltende Inflationsziel von 1,9 Prozent zu halten, stiegen sie um lediglich 0,4 Prozent an. Das er-

höhte beträchtlich die Wettbewerbsfähigkeit der deutschen Wirtschaft, die infolgedessen zügig wachsen konnte, getrieben vor allem von der Exportwirtschaft.

Jährlich erwirtschaftet Deutschland so einen Handelsüberschuss von 200 Milliarden Euro. Damit verstößt das Land eigentlich gegen geltende EU-Vereinbarungen, denn diese Summe macht etwa sieben Prozent des Bruttoinlandsprodukts aus und übersteigt damit die geltende Richtlinie von sechs Prozent.

Deutsches Wachstum auf Kosten anderer

Diese Entwicklung ist besonders im Kontext der europäischen Einheitswährung fatal: Hätte Deutschland seine eigene Währung, hätte sich deren Wert gegenüber den Nachbarn erhöht, womit der Wettbewerbsvorteil wieder neutralisiert worden wäre - wie es das Beispiel der Schweiz, deren Wachstum ebenfalls auf hohen Exportraten beruht, zeigt. Doch im Rahmen des Euro findet ein solcher Ausgleich nicht statt.

Erschwerend kommt hinzu, dass Deutschland einen Großteil seiner Exporte nur deshalb tätigen kann, weil andere Länder sich ihm gegenüber verschulden. Die Sparwut der einen kann nur befriedigt werden, wenn andere über ihre Verhältnisse leben.

Wer also dauerhaft die (Über-) Verschuldung verschiedener Länder verhindern will, muss den deutschen Handelsüberschuss ins Visier nehmen. Deshalb sehen Flassbeck und sein griechischer Kollege die Lösung (nicht nur) der Griechenlandkrise bei Deutschland: Dort müssten die Löhne merklich angehoben werden, was die

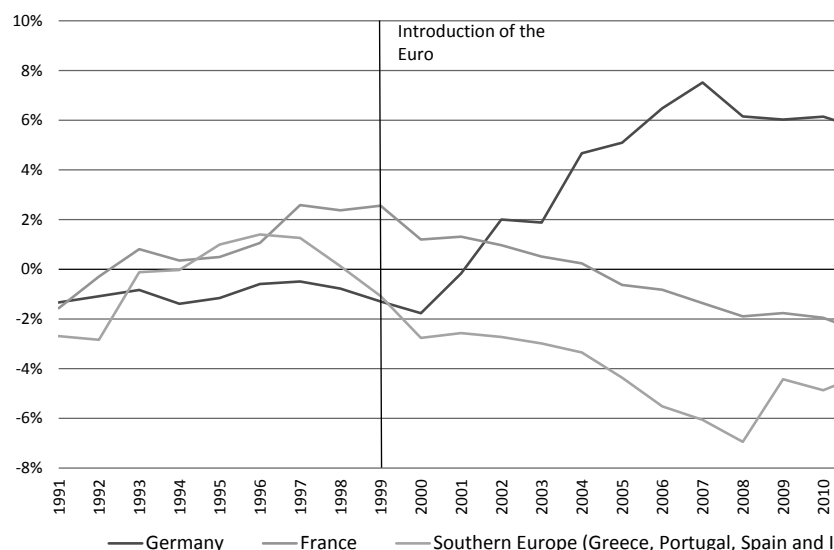
Wettbewerbsvorteile gegenüber der europäischen Nachbarn wieder ausgleichen würde. Höhere Löhne bedeuten auch mehr Binnenkonsum, weshalb höhere Löhne nicht, wie vom Mainstream immer behauptet, zu weniger Wachstum und Verlust von Arbeitsplätzen führen müssten.

In Ländern wie Griechenland gilt es die gleiche Medizin anzuwenden: Statt die griechische Regierung zu zwingen, Löhne und Sozialleistungen durch diverse Reglementierungen nach unten zu drücken, sollte ihr ermöglicht werden, sie wieder steigen zu lassen. Allerdings dürfte dies nicht mehr so schnell geschehen, wie es vor der Krisenzeit üblich war, denn Wachstum auf Pump könnte in Zukunft keine Lösung mehr sein.

Flassbeck - der als Staatssekretär im Finanzministerium von Oskar Lafontaine selber auch kurz in der Politik aktiv war - ist freilich Realist genug, zu erkennen, dass die EU und vor allem Deutschland nicht bereit sind, ihren Irrweg zu verlassen. Ein ungeordneter Grexit kommt für ihn zum aktuellen Zeitpunkt allerdings nicht in Frage. Es wird wohl doch noch einem Kompromiss kommen - so Flassbeck in einem Interview im Schweizer Radiosender SFR 1 am vergangenen Mittwoch. Doch das nächste Sparpaket kommt in drei Monaten. Fragt sich nur, ob Syriza so lange durchhält, denn echte Erfolge wird die griechische Regierung, weil niemand ihr eine Chance geben will, wohl auch bis dahin nicht vorweisen können.

Heiner Flassbeck, Costas Lapavistas, „Nur Deutschland kann den Euro retten“, 2015, Westend.

Unausgeglichene Zahlungsbilanzen (in % des BSP)



Anmerkung: Negative Werte stellen ein Leistungsbilanzdefizit dar
Quelle: AMECO Datenbank (Stand Nov-12); eigene Berechnungen

INTERGLOBAL

BRASILIEN

Sparen für den Aufschwung

Niklas Franzen

Brasilien steckt in einer tiefen ökonomischen Krise. Ein umstrittenes Sparprogramm soll der siebtgrößten Wirtschaftsmacht der Welt auf die Beine helfen.

So hatte sich Brasiliens Präsidentin Dilma Rousseff den Beginn ihrer zweiten Amtszeit wohl nicht vorgestellt. Im vergangenen Jahr war die Kandidatin der Arbeiterpartei (PT) voller Optimismus mit dem Slogan „Mehr Veränderungen, mehr Zukunft“ in den Wahlkampf gezogen und knapp wiedergewählt worden. Nach einem halben Jahr im Amt sieht die Bilanz düster aus. Einer Studie des Statistikinstituts IBOPE zufolge erwarten nur noch 21 Prozent der Bevölkerung eine positive Zukunft für Brasilien – zu Beginn der ersten Amtszeit Rousseffs 2011 waren es noch 73 Prozent. Grund für den Pessimismus ist vor allem die wirtschaftliche Schwäche. Die einst stärkste Wirtschaftsmacht Lateinamerikas gerät immer weiter in eine Krise.

Experten rechnen für das Jahr 2015 mit einem Rückgang der Wirtschaftsleistung um 1,2 Prozent. Dem Internationalen Währungsfonds (IWF) zufolge würde damit Indien im weltweiten Vergleich an der bislang noch siebtgrößten Nationalökonomie vorbeiziehen. Die Inflation ist mit 8,47 Prozent so hoch wie seit 2003 nicht mehr. Auch die Autoindustrie, wich-

tiges Standbein der Wirtschaft Brasiliens, schwächelt, die Produktion ist im Vergleich zum Vorjahr um 19,1 Prozent zurückgegangen. Wegen der Korruption und bürokratischer Hemmnisse kehren immer mehr Investoren Brasilien den Rücken.

Als Reaktion auf die Krise kündigte die Regierung an, den Bundeshaushalt um umgerechnet 20,8 Milliarden Euro zu kürzen. Ende Mai verabschiedete der Senat eine Reihe von Maßnahmen, die unter anderem die Gewährung von Arbeitslosengeld und Gehaltszulagen erschweren sollen. Auch Einschnitte im Gesundheits- und Bildungssektor, bei Infrastrukturprogrammen sowie im staatlichen Wohnungsbauprogramm „Mein Haus, mein Leben“ werden erwartet. Das Ziel der Etatkürzungen ist ein Haushaltsüberschuss von 1,2 Prozent des Bruttoinlandsprodukts. „Der Einschnitt muss hart sein, damit wir wieder wachsen können“, verteidigte Dilma Rousseff die Maßnahmen.

Kritiker befürchten indes eine erhebliche Beschneidung von Arbeitnehmerrechten. In einem Schreiben wendet sich ein Bündnis aus Gewerkschaften, der Landlosenbewegung MST und Intellektuellen gegen die Sparpolitik. „Es ist nicht gerecht, dass die Ärmsten die Rechnung für die Krise zahlen sollen“, heißt es darin.

Die Austeritätspolitik der Regierung ist auch innerhalb des PT nicht

unumstritten. Der PT-Senator für den Bundesstaat Rio de Janeiro und ehemalige Studentenführer, Lindbergh Farias, sagte, die Regierung spiele „mit dem Feuer“ und setze aufs Spiel, was in den vergangenen zwölf Jahren erreicht worden sei. Paul Singer, Sekretär für Solidarische Ökonomie im Arbeitsministerium, fand klare Worte für den Kurs der Regierung: Die Sparprogramme bezeichnete er als „gewalttätig“ und „unnötig“. Der in Österreich geborene ehemalige Gewerkschaftsfunktionär warnt nun sogar vor einer Spaltung der Partei. Auch der dem PT nahestehende Gewerkschaftsverband CUT übt ungewohnt scharfe Kritik. „Die Regierung hat sich für eine Kurswende in der Wirtschaftspolitik entschieden, mit Angriffen auf die Arbeitnehmerrechte und ohne den Dialog mit den Gewerkschaften zu suchen“, heißt es in einem Schreiben der CUT. Auf dem Parteitag des PT, der vom 11. bis 13. Juni in Salvador da Bahia stattfand, übertrönten die Durchhalteparolen der Führungsriege allerdings die Kritik der Basis.

Der Handlungsspielraum der Arbeiterpartei ist wegen fehlender Mehrheiten im Parlament begrenzt. Das Sparprogramm wurde maßgeblich von Finanzminister Joaquim Levy vom Koalitionspartner, der Mitte-Rechts-Partei PMDB, auf den Weg gebracht. Dieser erklärte bei seinem

Amtsantritt im Januar, er wolle die brasilianische Wirtschaft „aufräumen“. Dafür seien Opfer notwendig, betonte der als neoliberale Hardliner geltende Politiker und ehemalige Banker. Seine Partei stellt im Zweikammersystem neben den meisten Senatoren auch die Präsidenten von Senat und Abgeordnetenversammlung und konnte kürzlich den wichtigen Posten des Ministers für politische Artikulation ergattern, der zwischen Regierung und Parlament vermittelt.

Die soziale Ungleichheit ist einer Studie zufolge in zwölf Jahren PT-Regierung gleich geblieben.

Viele sprechen bereits von einer Machtübernahme durch den PMDB. Die Partei, die außer ihrer strikt wirtschaftsliberalen Ausrichtung kein klares ideologisches Profil aufweist, übt zusammen mit anderen konservativen Parteien immer mehr ihren Einfluss im Parlament aus. Im April verabschiedete die Abgeordnetenversammlung, trotz Gegenstimmen des PT und linker Oppositionsparteien, einen umstrittenen Gesetzesentwurf. Das Projekt, das seit elf Jahren die Instanzen der Gesetzgebung durchläuft,

FOTO: FLICKR



Mobilisieren gegen den geplanten Sozialabbau in Brasilien: AnhängerInnen der Jugendbewegung „Levante Popular da Juventude“.

sieht eine Freigabe der Nutzung von Personalverleihern und des Outsourcings für Unternehmen vor. Kritiker befürchten Lohndumping und eine Ausweitung prekärer Beschäftigung.

Die sogenannte „bancada da bala“ (Fraktion der Kugel), eine Gruppe Abgeordneter, die der Waffenindustrie nahesteht und sich vor allem aus ehemaligen Polizisten und Militärangehörigen zusammensetzt, kämpft außerdem für eine Verfassungsänderung, mit der das Strafmündigkeitsalter von 18 auf 16 Jahre gesenkt werden soll.

Soziale Bewegungen, Gewerkschaften und große Teile der linken Opposition mobilisieren seit Wochen gegen die rechte Offensive im Parlament. „Wir werden nicht zulassen, dass die Arbeiter durch Kürzungen der Sozialausgaben und Outsourcing-Projekte geschädigt werden, während die Jugend durch die Herabsenkung des Strafmündigkeitsalters attackiert wird“, sagte Pedro Henrique Freitas von der Jugendbewegung „Levante Popular da Juventude“ der woxx.

Am 29. Mai gingen in ganz Brasilien Zehntausende gegen die Gesetzesvorhaben auf die Straße. Mehrmals versuchten linke Aktivisten, Sitzungen im Parlament zu blockieren. Noch in diesem Jahr soll es einen landesweiten Generalstreik geben. Trotz ihrer Entschlossenheit, die wirtschaftsliberale Agenda zu verhindern, haben die Proteste bei weitem nicht das Ausmaß der Massenproteste rechter Kräfte, die in den vergangenen Monaten im ganzen Land stattfanden. Hunderttausende gingen im März und April gegen Dilma Rousseff und ihren „korrupten PT“ auf die Straße. Viele deuten die jüngste Politik daher auch als Zugeständnis an die rechten Demonstrierenden.

Neben der rigiden Sparpolitik präsentierte Rousseff Anfang Juni ein Investitionsprogramm in Milliardenhöhe. Im Zuge des als historisch bezeichneten „Konzessionsplans“ sollen bis 2018 umgerechnet fast 20 Milliarden Euro in den Ausbau der Infrastruktur investiert werden. Dadurch

sollen wieder Investoren ins Land gelockt werden. Strukturelle Reformen, wie sie soziale Bewegungen seit Jahren fordern, sind nicht in Sicht. Vor allem eine Steuerreform wäre jedoch unabdingbar, um der sozialen Ungleichheit entgegenzuwirken. Einer Studie der Universität von Brasília zufolge ist diese trotz zwölf Jahren PT-Regierung und Sozial- und Transferleistungsprogrammen praktisch gleich ausgeprägt geblieben.

Die Partei, die vor 35 Jahren mit einem sozialistischen Programm angetreten war, um die verstaubte Parteienlandschaft zu reformieren, steht vor ihrer schwersten Krise. Dass der PT sich auf seine einstigen Ideale rückbesinnt, glauben nur noch wenige Brasilianerinnen und Brasilianer. Ob es einer anderen Partei wie der linken PSOL gelingen wird, sich als „Alternative von unten“ zu etablieren, bleibt abzuwarten. Für die Arbeiterpartei soll wieder einmal Luiz Inácio Lula da Silva antreten. Der Vorgänger und Mentor von Rousseff gilt als

sicherer Kandidat für die Wahl 2018. Doch kann sich die Partei nicht allein auf ihre „Wunderwaffe Lula“ verlassen, zu sehr hat der PT durch Korruptionsskandale und den Abbau von Sozialleistungen das Vertrauen großer Teile der Bevölkerung verloren.

Niklas Franzen lebt in Berlin und São Paulo. Von dort berichtet er über Politik, soziale Bewegungen und urbane Subkultur.

Nächste Woche:

Feminisierung der Migration

Was verbirgt sich hinter dem Genderdiskurs im Kontext der Migration? Die woxx blickt kritisch auf die 15. Internationale Migrationskonferenz zurück ...

woxx

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele avt (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

19/06 - 28/06/2015

film | theatre
concert | events

1324/15

Un homme à bout

« Un homme debout », pièce de Jean-Marc Mahy, lui-même ancien détenu, interpelle sur l'espace carcéral et les carences de la réinsertion post-carcérale. Un sujet d'actualité trop souvent ignoré par le grand public que l'association « Second Chance » de Guy Peiffer fait aborder au Luxembourg.

Wat ass lass p. 7



WAT ASS LASS

Multikulturelle Bühnenkunst S. 4

Das Fundamental Monodrama Festival feiert seine sechste Auflage. Steve Karier erklärt, warum es ein Spiegelbild der Luxemburger Realität ist.

EXPO

Typische Frauenarbeit? S. 10

Die Ausstellung „Femmes en mouvement“ im CDMH zeigt hundert Jahre alte und rezente Frauenbilder und gibt der weiblichen Migration ein Gesicht.

KINO

Mode pigeon p. 15

« A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence » est un méli-mélo absurde et entêtant, une réflexion sur la vie qui vaut le coup d'être vue.

WAT
ASS
LASS?Fête de la
MUSIQUE

FÊTE DE LA MUSIQUE

Avec le début officiel de l'été s'annonce aussi la Fête de la musique. Comme chaque année, l'équipe du woxx fait de son mieux pour repérer les innombrables concerts qui inaugurent la saison. Pourtant, il nous est impossible de les reproduire tous dans nos pages. Ainsi, nous marquerons les concerts ayant lieu dans le cadre de la Fête de la musique d'un **FM** et nous invitons nos lectrices et lecteurs à se rendre sur le site officiel www.fetedelamusique.lu afin d'y retrouver l'intégralité des événements.

FÊTE DE LA MUSIQUE

Mit dem offiziellen Sommeranfang kommt auch die „Fête de la musique“. Wie jedes Jahr bemüht sich das woxx-Team die unzähligen Konzerte, die den Sommer einläuten aufzulisten. Trotzdem ist es uns leider unmöglich sie alle auf unseren Seiten abzu drucken. Deshalb werden wir Konzerte, die im Rahmen der Fête de la Musique stattfinden, mit einem **FM** markieren und laden unsere LeserInnen ein, die offizielle Seite www.fetedelamusique.lu zu konsultieren um sich über alle Konzerte zu informieren.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**Fundamental Monodrama-Festival **S. 4**Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Femmes en mouvement **S. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence **p. 16**

(Couverture : Luciana Poletto)

WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06.



Von Virginia nach Saarbrücken: Die amerikanische Sängerin Susanne Dowaliby gibt mit „Close to You“ am 19. Juni ein Konzert in der Alten Feuerwache.

FR, 19.6.

MUSEK

Trio Brasil + Blue Soxxxxs + Arhtur Possing Quartet, Haff vum Kulturzenter Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h). **FM**

Abada Capoeira + Leketh Malako + Nasyen Simao Gomes + Cabolux, place „Bei der Auer“, *Luxembourg-Gasperich*, 19h. **FM**

King King + Marly Marques Quintet, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tel. 5 87 71-19 00. **FM**

Ein Maskenball, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Close to You, Suzanne Dowaliby singt Burt Bacharach, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Enter Shikari, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Ben Barrit, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

Sonido Profundo, Soundcheck Club, *Merzig*, 20h.

Madama Butterfly, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Serge Tonnar & Legotrip, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304. **FM**

M&R Proufsall Session 5, mat Cyclorama, No Metal in This Battle, Napoleon Gold et Surf Me Up Scotty, Rockhal, The Floor, *Esch*, 20h30. **FM**

Dr Geo + Mount Stealth + Binary & Dislexic + Kuston Beater + Det90, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Blue Sheets, Jazzoper, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Leoniden, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

Mutiny on the Bounty + Mambo + Maven, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be **FM**

The Pendulum's Motion + Seed to Tree, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h. **FM**

African Unity, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06. / ANNOUNCE

THEATER

Brennpunkt X, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarlandmuseum (Bismarckstr. 11-19), Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 99 64-0.

Dub Love, chorégraphie de Cécilia Bengolea et François Chaignaud, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Hansel & Gretel - Trail of Crumbs, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die bitteren Tränen der Petra von Kant, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Alice, avec Sawsan Bou Khaled, Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Siehe Artikel S. 4

Flashback, spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz Ex, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Perdues dans Stockholm, de Pierre Notte, par la cie Les gens qui tombent, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

PARTY/BAL

Hausbal, Dréiuerger-Karaoke mam Guy Arendt, duerno Danzmusek mat Mambo Schinki, place des Martyrs, Wiltz, 20h30.

KONTERBONT

Un monde de pierres, soirée de lecture avec Anise Koltz, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Den Fledermäusen auf der Spur, Treffpunkt an der Kirche, Leudelange, 21h.

SA, 20.6.

JUNIOR

Die Schurken unterwegs nach Umbidu, inszeniertes Konzert ohne Worte, Philharmonie, Espace Découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Mes cinq sens, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Schiedlandschaften an der Këscht, Atelier fir Kanner vu fënnf bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.

Intra-Urban, festival de danse pour jeunes, place Clairefontaine, Luxembourg, 16h - 19h. Voir erausgepickt p. 6

MUSEK

Récital d'orgue, par Yi-Rang Ock, œuvres de Bach, Muffat et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

The Tame and the Wild + Impala Ray + Jeneli & the Barely Legals + Go by Brooks + Tëschegas + Waztoo + The Electric Snake & The Night Owl + K's Choice + The Majority Says et beaucoup d'autres, open air, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 16h. **FM**

Ensemble Instrumental de l'Ugda + Percussiouns Ensemble vun der Fielser Musek, château, Larochette, 18h. **FM**

Tower of Power + Dance Battle, Schungfabrik, Tétange, 18h30. **FM**

De Jonke gehéiert d'Zukunft, déi si aktiv mat gestalte kënnen sollen, e.a. och duerch d'Matwierken an Engagement an enger Ëmweltorganisatioun. Duerfir sicht de Mouvement Ecologique en/eng

RESPONSABEL FIR AKTIVITÉITEN
MAT JONKEN A FIR JONKER

(M/W 32-40 STONNEN)

DIR HUTT

- Interessi un Theme vun nohalteger Entwécklung
- Loscht um Schaffe mat Jonken
- Fähegkeet am Team ze schaffen, Gruppen ze animéieren an ze motivéieren
- Gutt organisatoresch a redaktionnell Fähegkeeten
- Sproochen: lëtzebuergesch, däitsch a franséisch

Engagement, Talent fir mat Jonken zesummen aktiv a kreativ ze ginn ass entscheidend fir dës Plaz. Si steet duerfir op, esouwuel fir en dynamesche jonke Mënsch bis hin zu engem ausgebildeten Erzéier.

Gitt w.e.g. Är Kandidatur mat enger Motivatioun era bis den 8. Juli 2015 un: Mouvement Ecologique, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, meco@oeko.lu



**mouvement
écologique**

Eastcoast Festival, avec Porn Queen, Mutiny on the Bounty, Fluyd, Kill the Innocent, T-The Boss, Dany Ares, Dj Janko et Dj Magic Maji, terrain près du rond-point à l'entrée du village, Mertert, 19h. **FM**

Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Othello Reloaded - The Moor of Venice, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, Trier (D), 19h30.

Julia goes mercutio, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 26 20 52-444. **FM**

Estro Armonico, sous la direction de Pit Brosius, œuvres de Haydn, Gluck et Mozart, château, Larochette, 20h. **FM**

Farlamita + Baye Gallo, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. **FM**

Children of Bodom, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Station Jazz Ensemble, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Carrie Nation & The Speakeasy + Little Roman & The Dirty Cats, ancien palais de justice, Arlon (B), 21h. **FM**

Hexenschuss, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

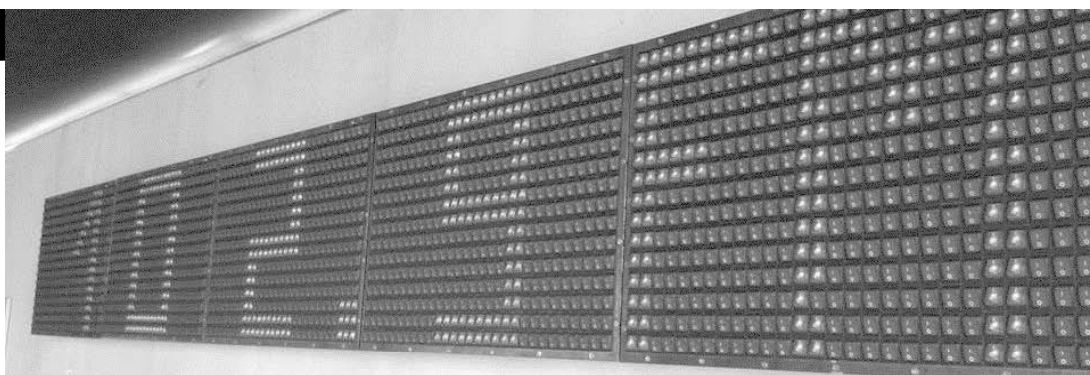
Flashback, spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz Ex, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 15h + 20h. Tél. 26 20 52-444.

The Aviary + Medea Material + Mirrors + My new One Woman Show + Quatre fois n'est pas coutume ! Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 19h. Siehe Artikel S. 4



D'Frequenz!

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu



EVENT

WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06.

FOTO: DAMIEN VALETTE



MONODRAMA-FESTIVAL

„Wie Luxemburgs Lebensrealität“

Interview: Anina Valle Thiele

Zum 6. Mal findet in diesem Jahr das Fundamental Monodrama-Festival statt. 17 Produktionen in fünf Sprachen bilden einen künstlerischen Kontrapunkt zum Ausgang des Referendums. Zur Halbzeit des Festivals zieht dessen Direktor Steve Karier eine erste Bilanz.

woxx: Was war die Idee des Festivals? Und wie hat es sich seit seiner Gründung verändert? Es wird ja auch an ungewöhnlichen Orten gespielt ...

Steve Karier: Entstanden ist es 2010. Zuerst wurde es nur in Niederanven veranstaltet. Es ist eine Weile umhergewandert und findet jetzt im dritten Jahr in der Bananefabrik statt. Und es kommt drauf an, da ist „TaTi - Take Time“ - eine Reihe, die im öffentlichen Raum gespielt wird oder aber im Museum. Damit erkunden wir eine andere Form. Zudem ist es so, dass Theater im öffentlichen Raum mittlerweile belegt ist durch Clownerie, durch Straßentheater. Das ist ein wenig schade. Ich habe nichts gegen diese Form, aber Theater im öffentlichen Raum reduziert sich darauf, und andere Formen geraten durch den ganzen Spaß- oder Eventkulturwahn in Vergessenheit.

Wie läuft es bisher in diesem Jahr? Wird ein breites, heterogenes Publikum erreicht? Auch bei Tanzstücken? Tanz-Performances ziehen ja ein an-

deres Publikum an, Moderner Tanz ist oft weniger zugänglich.

Nein, im Gegenteil, Tanz-Performances haben in Luxemburg mittlerweile ein größeres Publikum als komplexere Darstellungsformen. Das hat ein wenig mit den Sprachbarrieren zu tun, es ist eine luxemburgische Eigenheit. Tanz kennt die Sprachbarrieren nicht und ist deshalb allen in Luxemburg lebenden Menschen zugänglich. Zum anderen haben wir Tanz in dem Festival, weil natürlich das Festival pluridisziplinär und nicht auf Sprechtheater beschränkt ist. Von vornherein ist das so, sonst wäre das gesamte Projekt sinnlos. Und wir haben ja verschiedene Reihen, wie das „Minimono“ in Niederanven. Das sind Solo-Performances für Kinder. Das Hauptprogramm zieht wieder ein ganz anderes Publikum an. Im „TaTi“ sind es in der Regel Passanten. Die wenigsten, die sich das angucken, gehen explizit dahin. Was das eigentliche Festival in der Bananefabrik angeht, sind wir im Moment bei einer Auslastung von knapp 85 Prozent. Die Ziele, die wir uns gesetzt haben, sind damit mehr als erreicht.

Funktioniert die Mehrsprachigkeit? Es sind ja Stücke auf Französisch, Englisch, Lëtzebuergesch und Deutsch.

Ja, auch auf Arabisch! Selbst das Arabische scheint die Leute nicht abzu-

schrecken. Für eine gute Performance lassen sie sich drauf ein. Insgesamt ist die Mehrsprachigkeit ohnehin eine gesellschaftliche Realität. Natürlich kommt für Danny Bravermans Produktion „Wot? No Fish!!!“ mehr angelsächsisches Publikum, andere Produktionen wie die von Sawsan Bou Khaled ziehen eher ein frankophones Publikum an. Ein solches Angebot ist notwendig, wenn man ein Festival machen möchte. Es ist für mich nichts Ungewöhnliches: Sieht man sich das Programm der größeren Häuser an, so wird ja auch auf den Bühnen der Stadt Luxemburg letztlich in vier Sprachen gespielt. Für die ausländischen Besucher ist das allerdings überraschend. Im letzten Jahr hat es ein griechischer Kritiker sehr treffend in Worte gefasst: Offenbar ist dieses Festival ein klarer Ausdruck dessen, was in Luxemburg die Lebensrealität ist.

Die Stücke behandeln eine weite Bandbreite von Themen: Migration, Emanzipation, das Spiel mit Identitäten und ihr Hinterfragen, Kriege ... Gibt es in diesem Jahr einen roten Faden? Gibt es ein Highlight?

Ein Highlight will ich nicht nennen. Es ist zu viel los. Wir versuchen, weitgehend bei der Programmierung die Notwendigkeit des Themas und der Darstellung zu sehen. Da kommt man automatisch zu politisch relevanten Erzählungen, weil das die Erzählungen sind, die den Autoren und Performern unter den Nägeln brennen. Das hat zum Teil mit ihren Beobachtungen oder ihrer Lebensrealität zutun, wie bei Deah Loher oder der syrischen Schauspielerin Amal Omran. Das war in den letzten Jahren immer ein Ansatz. Man könnte es „sozialkritisch“ nennen, wenn der Begriff nicht so abgedroschen wäre.

Ihr Wunsch für die Entwicklung des Festivals? Sie trotzen ja den Einsparungen im Kulturbereich. „Le Fundamental Monodrama fait sa résistance“, haben Sie getitelt. Haben Sie eine Prognose?

Ich möchte keine Prognosen mehr abgeben. Ich lebe jedes Festival so, als könnte es das letzte sein. Unsere Finanzierung ist einfach so unsicher, dass es fahrlässig wäre, vorauszusagen, was nächstes Jahr sein wird. Wir sind da völlig abhängig von Entscheidungen, die wir nicht beeinflussen können. Pläne gibt es genug, Möglichkeiten, Ideen - das ist nicht das Problem!

Das Monodrama Festival läuft noch bis zum 21. Juni 2015. Informationen über Programm und Spielorte unter: www.fundamental.lu

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, place des Martyrs, Wiltz, 19h30.

Brennpunkt X, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarländmuseum (Bismarckstr. 11-19), Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 99 64-0.

Hallo, chorégraphie et danse solo de Martin Zimmermann, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die bitteren Tränen der Petra von Kant, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Point mort, par Saif Settif, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Kuriéises op der Rive Droite am Pafendall, Tréppeltour, Rendez-vous um Parking virun der Thëiweskierch, Luxembourg, 14h30 (F). Tel. 47 96 45 00.

Rhäifränsch a Krunnemécken, Lëtzebuurger Owend, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

SO, 21.6.

JUNIOR

Das tapfere Schneiderlein, Märchen für Kinder von sechs bis neun Jahren, Kulturhaus, Niederanven, 10h30. Tél. 26 34 73-1.

Die Schurken unterwegs nach Umbidu, inszeniertes Konzert ohne Worte, Philharmonie, Espace Découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Jack und die Bohnenranke, Theater, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06.

MUSEK

Différentes classes de l'école de musique, Trifolion, Echternach, 10h30 - 17h. Tél. 47 08 95-1. **FM**

Klavierrezital, mit Bernd Glemser, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach.

7. Sinfoniekonzert, Werke von Kodály, Bartók und Rachmaninow, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Orgelkunst-Matinée, mit Prof. Andreas Rothkopf, Schlosskirche, Saarbrücken (D), 11h30.

Fala Brasil Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Open Mic + Josh Oudenijk + Jo-B + Jeymore, place Boltgen, Esch, 14h. **FM**

Brill-Schoul-Flütisten + Jochen Leuf & Band + Stefanie Weber + Kevin Heinen + All Reitz Reserved + Zero Point 5 + Jonathan Reichling, place de l'Hôtel de Ville, Esch, 14h. **FM**

My Urban Piano : concert des élèves du conservatoire de Luxembourg, Cité Judiciaire, Luxemburg, 15h. **FM**

Voices International, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-444.

Winterlove and Summersex + Diario + The Tame and the Wild + The Excitements + Monophonics + Zero Point 5, place du Brill, Kayl, 17h45. **FM**

Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

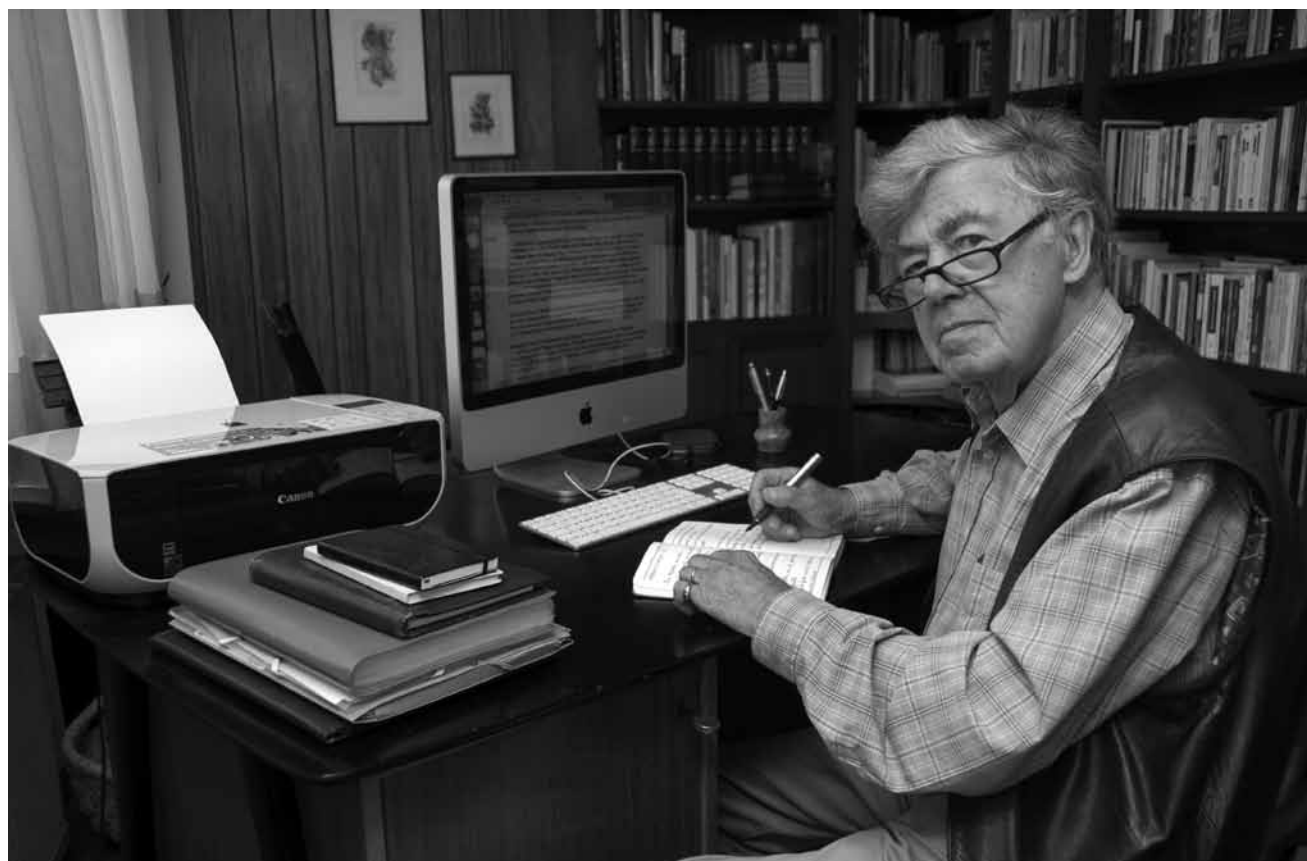
Luma Luma Earth Sounds meets Jean Bermes, église, Hollenfels, 19h.

Othello Reloaded - The Moor of Venice, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, Trier (D), 19h30.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Antonio Fogliani, œuvres de Puccini, Verdi et Bellini, place Guillaume II, Luxembourg, 21h. **FM**

THEATER

Abois, de et avec Myriam Gourfink, Mudam, Luxembourg, 16h.



Mondorfer Kulturtage reloaded? En Owend mam Lex Jacoby, awer och mam Pol Greisch, Georges Hausemer an aneren. De 24. Juni im Lëtzeburger Literaturarchiv zu Miersch.

Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu
Siehe nebenstehenden Artikel.

Les chocolats du milliardaire, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Je ne suis plus une femme noire, avec Kettly Noël, Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Siehe nebenstehenden Artikel.

Die Mausefalle, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Fest vun der Natur, Info- und Verkaufsstände, Kinderaktivitäten und Bio-Vollwertküche, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 10h - 18h. Tél. 29 04 04-1.

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Frühlingsfest, Workshops und Animationen für Kinder, Marktstände und Musik mit Anda (13h) und Heavy Petrol (15h30), Syrdall Schloss, Manternach, 11h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h (L/D/F).

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Visite guidée générale du haut fourneau, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 15h (F). www.fonds-belval.lu

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Titanic Live, projection du film de James Cameron, avec orchestre en direct sous la direction de Justin Freer, Rockhal, Esch, 19h.

MO, 22.6.

JUNIOR

Das tapfere Schneiderlein, Märchen für Kinder von sechs bis neun Jahren, Kulturhaus, Niederanven, 10h30. Tél. 26 34 73-1.

KONFERENZ

Les suites des Luxleaks au Parlement européen, avec Frank Engel, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), Luxembourg, 12h30.

MUSEK

7. Sinfoniekonzert, Werke von Kodály, Bartók und Rachmaninow, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Fork + RoxxBusters, place du Brill, Kayl, 21h15. **FM**

DI, 23.6.

JUNIOR

Spillfest, Kinnekswiss, Parc Municipal, Luxembourg, 10h - 18h.

MUSEK

Motörhead, Rockhal, Esch, 19h.

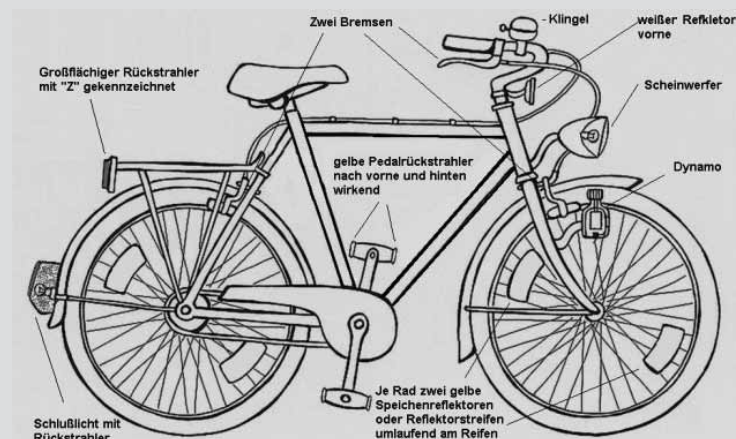
Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Little Caesar, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

NOFX, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu SOLD OUT!

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06.



Une vélo-école pour adultes

La Ville de Luxembourg et la « Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ » (LVI) proposent un **cours d'apprentissage de vélo** destinés aux adultes du 7 au 16 juillet 2015. Ces cours, qui auront lieu en plein air **dans un espace sécurisé** en ville, ont pour but l'introduction au cyclisme des adultes n'ayant jamais eu l'occasion d'apprendre à faire du vélo ou désirant rafraîchir leurs aptitudes. Cette initiative s'intègre dans la politique de la mobilité douce et du concept vélo de la Ville dont le plan d'action se définit autour de quatre axes : l'infrastructure, une ample offre de services autour du vélo, une campagne de relations publiques ainsi que la création d'une entité d'observation. Cette mesure permet en outre à la Ville de contribuer à l'augmentation de la sécurité des personnes utilisant le vélo dans l'espace urbain. Date : **du mardi 7 au jeudi 16 juillet** de 15h30 à 17h45 ou de 18h15 à 20h30 - en allemand, français, anglais. Chaque cycle comporte huit unités d'apprentissage et les frais de participation s'élèvent à 100 € par personne. Informations et inscription : Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ asbl, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg

Master class avec concert de clôture

Enthousiasmé par son expérience en tant qu'ensemble en résidence à Dublin en 2014, l'ensemble de musique contemporaine Lucilin poursuit sur sa lancée et s'associe à la première master class de composition organisée au Luxembourg, à l'initiative des compositeurs Marcel Reuter et Evangelia Rigaki et en partenariat avec Neimënster. Après avoir reçu une cinquantaine de candidatures du monde entier, d'un niveau impressionnant, douze étudiants ont été sélectionnés et viendront à Luxembourg avec leur nouvelle composition spécialement écrite

pour Lucilin. Du 29 juin au 3 juillet, ces compositions prendront forme lors de séances de travail et de conseils avec les musiciens de l'ensemble, entrecoupées par des cours individuels avec les deux compositeurs Evangelia Rigaki et Marcel Reuter et par des workshops spécialisés sur les techniques des instruments. Le public luxembourgeois aura finalement l'occasion de **découvrir le travail de ces jeunes compositeurs** avec leurs sensibilités et styles divers lors d'un **concert inédit prévu le jeudi 2 juillet à Neimënster, salle Krieps, à 20h** avec André Pons-Valdès, violon, Rémy Chopinez, violon, Danielle Hennicot, alto, Ingrid Schoenlaub, violoncelle,

Sophie Deshayes, flûte, Marcel Lallemand, clarinette, Cathy Krier, piano, Guy Frisch, percussions et Serge Kettenmeyer, direction.



Festival de danse pour jeunes « Intra-Urban »

Ce samedi 20 juin à 16h sera donné le coup d'envoi de la sixième édition du festival de danse pour jeunes « Intra-Urban » organisé par le service jeunesse de la Ville de Luxembourg, en collaboration avec le LCTO. Entre **16h et 19h, 15 groupes, dont trois français et trois allemands, monteront sur scène** : LX, I-Crew, DC Crew, Team Break-it, Sexto Sentido, The Rejects, Mixité Junior, The Survivorz, Shadow Kingz, Dance Execration, Hypnotizer'z, Soul Breaker, 4 Steps, Divanité, et Press Play. Cette année, c'est le rappeur T the Boss qui clôturera le spectacle. Le festival de danse « Intra-Urban », auquel participent aussi bien des maisons de jeunes du Luxembourg que des groupes de danse de la Grande Région, est une **plate-forme où les jeunes ont l'occasion de montrer au public leur savoir-faire** dans une atmosphère divertissante et décontractée.

THEATER

Brennpunkt X, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 99 64-0.

Fatzer, Fragment von Bertolt Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

MI, 24.6.

JUNIOR

Klang-Detektive, Kinderkonzert für alle ab 6, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

Inequality and ...? Gender Occupational Outcomes, by Prof. Ronald L. Oaxaca, University of Luxembourg, auditorium Tavenas, campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.

Zwischen Deutung, Missbrauch und Neuinszenierung. Der heterogene Umgang mit Bildern in der Religionspädagogik, Vortrag von Prof. Dr. Karlo Meyer, Moderne Galerie des Saarländischen Museums (Bismarckstr. 11 - 19), Saarbrücken (D), 19h.

Tibet - Realität, Fiktion und Propaganda, den Albert Ettinger stellt seng zwee Bicher vir, mat uschlëssender Diskussioun, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 19h. Org.: Les amis du Monde diplomatique.

Nee, nee! Ech wëll net! D'Trotzphase bei de klengen Kanner, Elterenabend mat der Olga Cardoso, maison relais Kiemelkiddies (maison 86), Wincrange, 19h30.

MUSEK

Ein Maskenball, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

First Aid Kit, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Madama Butterfly, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Herr Berlin + 3 Marias des Westens, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.



WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06.

Mastodon, Rockhal, Club, Esch, 210h.

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 18h. www.sparte4.de AUSVERKAUFT!

Hansel & Gretel - Trail of Crumbs, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Theatersport Maestro, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 20h.

Gerda und Walter, mit Alice Hoffmann, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, by Sandy Flinto & Pierrick Grobéty, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

En Owend mam Lex Jacoby, mat Emil Angel, Pol Greisch, Yorick Schmit, Margret Steckel, Georges Hausemer an Nathalie Jacoby, Lëtzebuerger Literaturarchiv, Miersch, 19h30.

DO, 25.6.

JUNIOR

Mes cinq sens, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

D'Geschicht vum Babar, dem klengen Elefant, Cube 521, Marnach, 14h15. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

KONFERENZ

Le langage des signes dans l'architecture au Luxembourg, avec Hans Fellner, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96-45 70.

L'antiproduktivisme, un défi pour la gauche ? Avec Bernard Legros, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 18h30.

MUSEK

Music:LX Showcases, avec Jean Muller, le Trio Koch, David Ianni et Lucilin, Philharmonie, salle de

musique de chambre, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Toby Beard, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

Flying Lotus, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Brennpunkt X, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarlandmuseum (Bismarckstr. 11-19), Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 99 64-0.

Blush (2009), par la Gallim Dance Company, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Hansel & Gretel - Trail of Crumbs, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Trauma, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Geschlossene Gesellschaft, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Un homme debout, avec Jean-Marc Mahy, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

FR, 26.6.

KONFERENZ

Un regard sur le travail artistique d'August Sander, par Christian Mosar, Villa Vauban, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Cathy Krier & Friends, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Der kleine Horrorladen, Musical von Howard Ashman und Alan Menken, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Madama Butterfly, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

The Juke Joints, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 18h. www.sparte4.de AUSVERKAUFT!

Die kleine Chocolaterie, Collage nach Motiven des verfilmten Romans „Chocolat“, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mam Hoppen Théid a Marc Schmit, Comedy, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die Mausefalle, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Frühlingsgefühle, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

KONTERBONT

Fair Fashion, Fachmesse für nachhaltige Textilien, Al Seeërei, Diekirch, 8h - 18h30. fairfashion@fairtrade.eu

IACDET2, performance de Tania Mouraud, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

SA, 27.6.

JUNIOR

Der Sandengel, Lesung mit Lizzy Hollatko, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 10h - 12h.

Tic Tac, parade d'enfants et d'adolescents, départ à la place d'Armes, Luxembourg, 15h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Joachim Oehm, œuvres de Bach, Couperin et

L'un des groupes chantant a cappella les plus demandés dans le monde : The Magnets, le 28 juin au CAPE.



WAT ASS LASS | 19.06. - 28.06.

Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h. ANNULÉ !

Percussion Under Construction, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Othello Reloaded - The Moor of Venice, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, *Trier (D)*, 19h30.

Aashenayi Canticum Novum, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Cowell, Dorman, Tomasi et Turner, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

The Jokers, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

End-of-season party, avec Model 500, Mouse on Mars, Octave One et KrausFink Percussion & Viki Gomez, foyer de la Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 18h. www.sparte4.de AUSVERKAUFT!

Play Loud, von Falk Richter, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Substanz 15, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Blush (2009), par la Gallim Dance Company, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die bitteren Tränen der Petra von Kant, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Pôle Impro Luxembourg, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h30.



Le New York Ska Jazz Ensemble enregistrera son nouveau CD en direct le 28 juin à la ferme de la Madelonne à Gouvvy.

Zorba le grec, ballet en deux actes, musique de Mikis Theodorakis, chorégraphie de Lorca Massine, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Fair Fashion, Fachmesse für nachhaltige Textilien, Al Seeërei, *Diekirch*, 9h - 18h. fairfashion@fairtrade.eu

Mam Vëlo an de Gaart vun der Kooperative Terra, Rendez-vous beim Schloss, *Mamer*, 9h30 - 12h30. Tél. 38 05 82.

Visite guidée spéciale du haut fourneau, avec Guy Bock, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (L). www.fonds-belval.lu

Portes ouvertes, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h - 17h. Tél. 26 32 26 32.

SO, 28.6.

JUNIOR

Routkäppchen, erzielt vun der Annick Sinner, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 14h30.

MUSEK

Notos Klavierquartett, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

David Krakauer, galerie 2 du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h.

Childrenchoir Helvetia, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 16h. Tél. 26 87 45 32.

Les chœurs : rendez-vous du conservatoire à rayonnement régional de Metz métropole, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

New York Ska Jazz Ensemble, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Othello Reloaded - The Moor of Venice, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, *Trier (D)*, 19h30.

The Magnets, A-capella, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Luxembourg Jazz Improvisation Gala, avec Pascal Schumacher & Friends, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Paolo Fresu Quintet, jazz, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h. Tél. 95 81 45.

Soja, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. www.atelier.lu

Lamb of God, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de AUSVERKAUFT!

Les chocolats du milliardaire, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

PARTY/BAL

Thé dansant, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-1900

T dansant, mat Serge Tonnar a Legotrip, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 16h.

KONTERBONT

Schwaazkréischels Dag, Rendez-vous op der Parkplaz vis-à-vis vum Schloss, *Beaufort*, 9h30. Tél. 26 72 16. 30.

Journée portes ouvertes, Heintz van Landewyck, *Ettelbruck*, 10h - 17h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

Méryll Ampe, performance, jardin sud du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 14h.

Haff Réimech - Paradies aus Menschenhand, Treffpunkt am Naturschutzzentrum Biodiversum (Breicherwee), *Remerschen*, 14h - 17h. Tél. 621 20 21 98.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

De Sigfried and d'Originnen vum Groussherzogtum Lëtzebuerg, Visite mat Theateranimation, Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 96-45 70.

The Movement of People Working, performance par Phill Niblock, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.



EXPO



Art for Charity: Mit „Art2Cure“ präsentieren 18 Luxemburger KünstlerInnen ihre Werke und unterstützen die Parkinson-Forschung in Luxemburg. Bis zu diesem Samstag, dem 20. Juni in der Terre-Rouge-Galerie der Kufa in Esch.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.
- Musée national d'histoire naturelle**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.
- Musée national d'histoire et d'art**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.
- Musée Dräi Eechelen**
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.
- The Bitter Years**
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.
- The Family of Man**
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Arlon (B)

Académie des Beaux-Arts
bijoux de création, espace Beau Site
(321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 28.6,*
lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.
Les di. 21 et 28.6 : 15h - 18h.

Bastogne (B)

André Soupert :
Loin des bruits vains
photographies et vidéos, L'Orangerie
(parc Elisabeth, rue Porte Haute, tél. 0032 61 21 65 30), *jusqu'au 28.6,*
ma. - di. 14h - 18h.

Beckerich

Florence Hoffmann :
Au-tour du livre
sculptures, Moulin (103, Hueweler-
strooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 5.7,*
ma. - je. 17h - 21h, ve. 14h - 21h,
sa. + di. 11h - 21h.

Bettembourg

Olivier Courty
Parc merveilleux (rte de Mondorf),
jusqu'au 29.6, tous les jours 11h - 17h.

Bourglinster

A Sky Full of Silent Suns
annexes du château, *jusqu'au 28.6,*
je. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visite guidée ce samedi 20.6 à 19h.

Michele Jamrozik,
Marleen Lacroix et
Ellen van der Woude
photographies, mosaïques,
céramiques et peintures, château
(8, rue du Château, tél. 77 02 20),
jusqu'au 5.7, je. - di. 15h - 19h.

Clervaux

Catherine Balet : Identity
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016,*
en permanence.

Ursula Böhmer: All Ladies
Fotografien, Garten des ehemaligen
Brauhauses (9, montée du Château,
Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9,*
täglich.

Laurent Chéhère :
Flying Houses
photographies, Arcades I (Grand-Rue),
jusqu'au 30.9, en permanence.

Daniel Gebhart de Koekkoek :
The World We Live In
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*
en permanence.

Thierry Konarzewski :
Enosim - Âmes guerrières
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

EXPOTIPP

FOTOGRAFIE

(Un)sichtbare Frauenarbeit

Anina Valle Thiele

„Femmes en mouvement“ im Centre de documentation sur les migrations humaines (CDMH) beleuchtet die Arbeit immigrierter Frauen im Wandel der Zeiten und macht klar: Frauenarbeit war schon vor hundert Jahren fundamental für das Funktionieren der Gesellschaft.

Dass sich die Geschichte von migrierenden Frauen auch in der Minette bis heute nur fragmenthaft nachvollziehen lässt, liegt wohl an dem Grundproblem: Geschichte wird seit jeher von Männern geschrieben. Mit der Ausstellung „Femmes en mouvement“ unternimmt das CDMH nun den Versuch, aus dem Blickwinkel „Migration und Gender“ zugewanderte Frauen und ihre Arbeit von der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts an fotografisch zu beleuchten.

„Femmes en mouvement“ hat damit mindestens eine doppelte Bedeutung: zum einen richtet die Ausstellung den Blick auf die Frauen, die in dem Jahrhundert von 1915 bis 2015 nach Luxemburg eingewandert sind, zum anderen zeigt sie die Entwicklung von Frauen im gesellschaftlichen Rahmen - von der Unsichtbarkeit ihrer Arbeit in der Familie bis hin zu ihrer schrittweisen Emanzipation.

Sehenswert sind in der vom CDMH in Zusammenarbeit mit dem Gleichstellungsdienst der Stadt Düdelingen und dem Nationalen Frauenrat konzipierten Ausstellung vor allem die Schwarz-Weiß-Aufnahmen der Sammlungen Cappelari, Lang und Van Uffel. Die ersten schwarz-weißen Fotografien im Ausstellungsrundgang stammen aus einer der ältesten Sammlungen des CDMH. Es sind Aufnahmen des Fotografen Umberto Cappelari und des Künstlers Dominique Lang aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Frauen sind hier meist in einem privaten oder familiären Rahmen bei der häuslichen Arbeit zu sehen. Oft unterstützen sie ihre Männer auf dem Hof oder in den Geschäften - ohne dass ihre Arbeit gesellschaftlich anerkannt, geschweige denn entlohnt wurde. So blieb die Arbeit dieser Frauen lange unsichtbar. Lohnarbeit außerhalb der Familie wurde oft in der Adoleszenz, also vor der eigenen Familiengründung, verrichtet, mitunter besserten auch Witwen ihr spärliches Einkommen mit ihr auf. Auch vor diesem

Hintergrund wird klar, warum Frauenarbeit bis heute unterbezahlt ist.

Die arrangierte Fotografie einer jungen Frau bei ihrer Kommunion illustriert das Ritual des Erwachsenwerdens. Für Frauen aus bescheidenen Verhältnissen markiert dieser Moment oft die Zäsur, jenseits derer eine Arbeit



außerhalb der Familie aufgenommen werden konnte; nicht selten gingen die Frauen dazu für einige Zeit nach Frankreich. Eine weitere Aufnahme zeigt junge, aus Italien eingewanderte Frauen bei der Grubenarbeit. Die Frauen beladen Wagen und werden diese gleich zu den Hochöfen schieben. Auf einem weiteren Bild sind junge Frauen vor dem Lebensmittelgeschäft „Nappi“ im italienischen Viertel zu sehen, wo sie - häufig ohne Entlohnung - aushalfen. Daneben hängt das Porträt eines jungen Paares, sein offizielles Hochzeitsbild. Für die Frauen bedeutete die Hochzeit eine weitere Zäsur, insofern sie den Wechsel von der externen Lohn- zur häuslichen Familienarbeit markierte.

Die Kollektion „Francis Van Uffel“ schließlich beinhaltet eine Reihe von Fotografien portugiesischer Arbeiterinnen, aufgenommen rund 80 Jahre später. Im Jahre 1995 beauftragte das CDMH für seine erste Ausstellung „Mémoires croisées“ den belgischen Fotografen Van Uffel mit einer Porträtserie junger portugiesischer Frauen aus Düdelingen. Seine Bilder zeigen Teilnehmerinnen an der traditionellen Prozession zu Ehren der heiligen Fati-

ma in Wiltz, junge Portugiesinnen, wie sie dem Schulunterricht im Lycée Nic Biewer folgen oder eine Reinigungskraft im Düdelinger Krankenhaus. Heute sind die Portugiesinnen zum Teil in der Mitte der Gesellschaft angekommen, wenngleich traditionsbewusste Luxemburger sich mit ihrer Partizipation noch immer schwer tun. Van Uffels

Van Uffel. Denn es sind die Lebensläufe von Frauen, die es nach einem liberalen Verständnis in der Gesellschaft ‚zu etwas gebracht haben‘: Von Christiane Wickler bis hin zu einigen raren, wirklich interessanten Frauenzeugnissen, wie dem der Handwerkerin Françoise Diane Zogo.

Ein weiteres Panel zeigt Aufnahmen von Frauen aus dem Blickwinkel ihrer Kinder. Auch „Fraebiller - am Alltag vu Kanner gesinn“ fußt auf einer früheren Ausstellung des CDMH, die im Sommer 2010 hier gezeigt wurde. Rund ein Dutzend Kinder im Alter von elf bis zwölf Jahren haben hier ihre Sicht auf ihre Mütter im Arbeitsalltag festgehalten.

Zwei Tafeln mit Statistiken (2003 und 2015 im Vergleich) geben Aufschluss über den Anteil der erwerbstätigen oder politisch aktiven Frauen in Düdelingen. An ihnen lässt sich ablesen, wie sich das Verhältnis Frauen-Männer entwickelt hat. Im Vergleich zur Situation vor acht Jahren gibt es - dank der demografischen Entwicklung wie auch dem emanzipatorischen Bewusstsein - mehr Single-Frauen, weniger verheiratete Frauen sowie weniger Witwen.

Eine Ausstellung aus dem Jahr 2003, in dem der „Service égalité de femmes“ in Düdelingen gegründet wurde, gibt anhand von Frauen-Porträts Aufschluss über das Verständnis, das Frauen von „Chancengleichheitspolitik“ hatten, als diese in Luxemburg noch in den Kinderschuhen steckte.

So zeigt das CDMH in einem breiten Spektrum die Lage immigrierter, arbeitender Frauen und macht klar, dass deren oft unsichtbare Arbeit fundamental für das Funktionieren der Gesellschaft war. Gerade die frühen dokumentarischen Zeugnisse aus der Zeit vor hundert Jahren, als Frauen schon in Bereichen wie in den Gruben der Bergwerke, der Nahrungsmittelherzeugung und der Gastronomie tätig waren, zeigen Frauen so als Stützen der Gesellschaft.

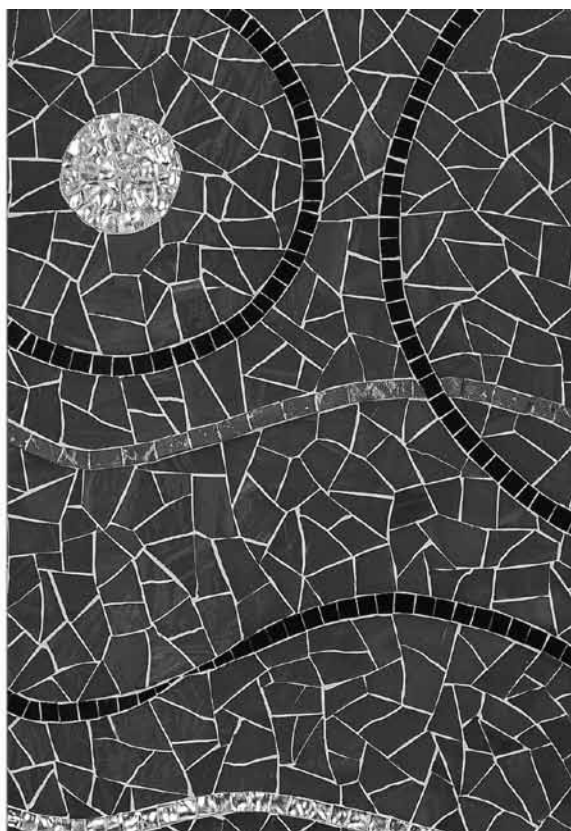
Bis zum 31. Juli im Centre de documentation sur les migrations humaines.

FOTO: DARIO CIEOL

Aufnahmen geben also Migrantinnen der zweiten Generation in ihrem Lebens- und Arbeitsalltag wieder. Insbesondere die Aufnahme der portugiesischen Frau beim Reinigen eines Flurs ist das Dokument einer Tätigkeit im Dienstleistungssektor, die lange Zeit unreguliert und unterbezahlt war. Das Foto der portugiesischen Putzfrau gibt somit gewissermaßen einen Prototyp wieder und ist damit Hommage an viele dieser Frauen.

Die schwarz-weißen Foto-Serien können als ein Spiegelbild der luxemburger Gesellschaftsstruktur betrachtet werden und sind wertvolle Bild-Dokumente, die davon zeugen, wie sich die Strukturen entwickelt haben. Als Abbilder der arbeitenden Unterschicht werden sie im Erdgeschoss in Kontrast zu einer anderen Ausstellung gesetzt: Auf Pappwänden präsentiert dort der „Conseil National des Femmes“ die erfolgreichen Lebensläufe von Luxemburgerinnen und Migrantinnen, die einen frauen-untypischen Beruf ausübten. Der recht pädagogische Ansatz dieser „Erfolgsfrauen“ steht im diametralen Gegensatz zu dem rein dokumentierenden Charakter der Sammlungen von Cappelari, Lang und

EXPO



Les céramiques et peintures d'Ellen van der Woude, les mosaïques de Marleen Lacroix et les photographies de Michele Jamrozik ensemble dans une expo collective. Jusqu'au 5 juillet au château de Bourglinster.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II
(montée de l'Eglise), *jusqu'au 16.9,*
en permanence.

Diekirch

**Branka Djordjevic,
Asun Parrilla, Fernand Steffen
et Pit Wagner : Images**
galerie d'art municipale
(13, rue du Curé), *jusqu'au 28.6,*
ma. - di. 10h - 18h.

Dudelange

**Alexandra Catière : Personne
ne croit que je suis vivant**
Pomhouse (1b, rue du Centenaire,
tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 6.9,*
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne
jusqu'à 22h.

Femmes en mouvement

Centre de documentation sur les
migrations humaines (Gare-Usines,
tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 31.7, je. - di.*
15h - 18h.

Siehe nebenstehenden Artikel.

Lorenzo Vitturi : Dalston Anatomy

photographie, Pomhouse
(1b, rue du Centenaire,
tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 21.6,*
ve. - di. 12h - 18h.

Echternach

Theo Jacobi : La Beauté

NEW peintures, Galerie Dënzelt
(place du Marché), *du 26.6 au 12.7,*
tous les jours 15h - 19h.

Esch

Art2Cure

galerie Terres rouges (Kulturfabrik,
116, rte de Luxembourg,
tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 20.6,*
ve. 16h - 20h, sa. 10h - 18h.

Cité des sciences

exposition permanente, bâtiment
« Massenoire » (6, avenue du
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),
jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur
rendez-vous.

Nadine Cloos und Gérard Claude: Tierisch und hölzern

Malerei und Skulptur, Pavillon des
Centenaire (Nonnewisen,
Tél. 54 73 83-408), *bis zum 28.6.,*
Di. - So. 15h - 19h. An Feiertagen
geschlossen.

Erziel mir vum Krich

Fotosausstellung op de Spure vun
deemoos, Musée national de la

Résistance (place de la Résistance,
Tél. 54 84 72), *bis den 11.10., Dë. - So.*
14h - 18h,

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un,
op Ufro.

Mariette Fiorese et Jo Turpel : Expédition lyrique

peintures, galerie d'art du théâtre
municipal (122, rue de l'Alzette,
tél. 54 09 16), *jusqu'au 28.6, ma. - di.*
15h - 19h, fermé les jours fériés.

Marc Wagner

peintures, galerie Schortgen
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),
jusqu'au 30.6, ma. - sa. 10h - 12h +
14h - 18h.

Esch-sur-Sûre

Studierende des 3. Semesters der Hochschule Trier - Fachrichtung Modedesign: Wild

Tuchfabrik (Naturparkzentrum,
Tél. 90 81 88-1), *bis zum 5.7., Mo., Di.,*
Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa., So.
und Feiertage 14h - 18h.

Ettelbruck

200 ans de manufactures de tabac au Luxembourg

NEW Centre des arts pluriels Ed.
Juncker (1, place Marie-Adelaïde,
tél. 26 81 21-304), *du 26.6 au 5.7,*

lu. - ve. 12h - 20h, sa. 10h - 18h et
le di. 28.6 10h - 18h.

Eupen (B)

Ikob-Preis

Werke der zehn Nominierten: Hilde
Borgermans, Jonathan De Winter,
Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora
Mertes, Loukia Alavanou, Younes
Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine
Deguislage, Jóhanna Kristbjörg
Sigurdardóttir, Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 16.8.,*
Di. - So. 13h - 17h.

Hoffelt

Britt Bernard : Verres restructurés... et autres

NEW dessins, peintures, papier
mâché, céramiques raku et
assemblages, Atelier Ardos
(maison 62, tél. 691 99 41 67),
les 27 et 28.6, sa. + di. 14h - 18h.

Vernissage le 26.6 à 18h30.

Howald

Werner Neuwirth : Minimum plus

peintures, Lucien Schweitzer galerie et
éditions (4, rue des Joncs,
tél. 2 36 16-56), *jusqu'au 25.7, ma. - ve.*
10h - 12h + 13h - 17h, sa. 10h - 16h et
sur rendez-vous.

EXPO

Luxembourg

Kenneth Alfred et Caty Ward

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 1.7, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

Besser Familien

NEW bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *du 26.6 au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

Vernissage le 25.6 à 18h.

Werner Bitzigeio et Pepe Pax

sculptures et photographies, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 29.6, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.*

Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

Alain Brizzi

NEW peintures, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 31.7, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

Oscar Bronner : New Work

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.7, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

« C'est clair : le spectateur est libre de voir ce qu'il veut dans les tableaux de Bronner. Ce qui compte, c'est l'esthétique et le savoir-faire unique d'un artiste qui a fait son chemin et qui a réussi à se construire une marque de fabrique reconnaissable entre toutes. » (lc)

Thierry Bruet : Seconde, Luxembourg

peintures, galerie Cultureinside et hôtel Cravat (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60 et 29, bd F. D. Roosevelt), *jusqu'au 4.7, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

Commémoration de la Seconde Guerre mondiale à travers les décennies dans la philatélie luxembourgeoise

Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé (3a, rue de la Déportation), *jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 12h + 14h30 - 17h.*

Visites pour groupes après réservation préalable : secretariat@cdref.etat.lu

De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Tony Dutreux : Voyage en Orient 1867

Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55-228), *jusqu'au 4.7, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.*

Jean Fetz : Interprétations sauvages

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 21.6, ve. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.*

Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, *bis Ufank Oktober.*

Jean-Pierre Gougeau et Daniel Bragoni

NEW objets et sculptures, salles voutées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 27.6 au 14.8, tous les jours 11h - 18h.*

Vernissage le 26.6 à 18h30.

Brad Kahlhamer : Fort Gotham Girls + Boys Club

NEW galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), *du 19.6 au 25.7, ma. - sa. 11h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 18.6 à 18h.

Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Andrés Lejona : Mémoires en transition

photographies, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 21.6, ve. - di. 11h - 18h.*

„Die Wichtigkeit der Archivarbeit wie der historischen Dokumente wird durch die Ausstellung hervorgehoben. Ohne archivierte Dokumente wäre es fast unmöglich, Geschichten und Erinnerungen zu rekonstruieren.“ (avt)

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), *jusqu'au 22.5.2016, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.*

Esti Levy

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Hommage à Jean-Michel Basquiat ? « Fort Gotham Girls + Boys Club » de Brad Kahlhamer à la galerie Zidoun&Bossuyt rappelle l'apogée du pop art.



EXPO

Hiroyuki Masuyama : From London to Venice
photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.7. ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Laurence McLaughlin
galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.7. ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Memory Lab : Photography Challenges History Highlights
parvis et agora Marcel Jullian du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 21.6. ve. - di. 11h - 18h.*

Memory Lab II : Le passé du présent
photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 13.9. ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 14h.

Memory Lab III : Traces
photographies de Tanja Boukal, Attila Floszmann, Tatiana Lecomte, Jonathan Olley, Henning Rogge et Sarah Schönfeld, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 5.7. tous les jours 11h - 19h.*

Visites guidées les sa. 11h.

„Die Ausstellung zeigt mittels Fotografien das zerstörerische Potenzial des Menschen an der Natur - sowie die Gewalt gegenüber seinen Mitmenschen.“ (avt)

Memory Lab IV : Transit
œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9. lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Le 25.6 : visite guidée parents-bébés de 11h à 11h30.

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt,

dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

Mondes hybrides
NEW œuvres d'Angelo Brunori, Nelson Neves, Joao Barroso et Miriam R. Krueger, Kanschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *du 27.6 au 18.7. ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*

Vernissage le 26.6 à 19h.

Mumien - der Traum vom ewigen Leben
Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), *bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.*

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

Varil Qesari
photographies, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'au 4.7. lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

Lors de la fête nationale le 23.6 : portes ouvertes toute la journée.

Mark Sadler : Metro to Kairo
peintures, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 11.7. je. - sa. 12h - 18h.*

August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject
photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 13.9. me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

Bernd Schwarzer: Europawerk
Kreuzgang Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), *bis zum 28.6., täglich 11h - 18h.*

Bernd Schwarzer : L'Europe comme œuvre
galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 4.7. ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone
NEW espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), *du 21.6 au 6.9. tous les jours 10h - 18h.*

Visites guidées les je. 18h30.

Vernissage ce samedi 20.6 à 11h.

Ukraine d'aujourd'hui : la défense contre l'agression, la lutte pour la paix, la liberté et la démocratie
place Guillaume II, *jusqu'au 1.7. en permanence.*

Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9. lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Le 25.6 : visite guidée parents-bébés de 11h à 11h30.

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc)

David Wolle
galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 1.8. ma. - sa. 12h - 18h.*

Zeichen - Sprache ohne Worte
Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung

zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

Machtum

Vendanges artistiques
œuvres de Christophe Olinger, Cindy dos Santos F., Jessica Theis, Joel Nepper, Michelle Kraemer, Neckel Scholtus, Robert Frankle, Sandra Biwer et Séverine Peiffer, 2, rue Knupp (tél. 661 76 76 14 et 621 37 54 80), *jusqu'au 21.6. sa. + di. 14h - 19h.*

Manderen (F)

Samourais et chevaliers
château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 1.11. ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.*

Mersch

Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)
Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.*

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi
Naturfotografie, Brasserie Beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), *bis Énn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.*

Metz (F)

Leiris & Co
Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.9. lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

EXPO

Tania Mouraud,
une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visite dansée jeune public (8 - 12 ans) le 21.6 à 16h.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

Niederanven

Sophie Dewalque et
Natercia Rebelo :
Point de vente

Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 3.7, ma. - di. 14h - 17h.

Nilvange (F)

Stefan Barniche,
Cristina Escobar,
Harold Guérin, Tiéri Rivière et
Jéro Yun : Vaisseaux noirs

Le Gueulard (rue Clémenceau, tél. 0033 3 82 85 50 71), jusqu'au 28.6, me. - ve. 18h - 21h, sa. + di. 14h - 19h.

Visites scolaires sur rendez-vous.

Soirée cinéma de Jéro Yun les ve. 19 et 26.6 à 20h.

Rencontre avec les artistes Harold Guérin et Cristina Escobar ce di. 21.6 à 14h30.

Diffusion de la création sonore de Stefan Barniche le je. 25.6 à 20h.

Oberkorn

Gust Graas et
Steinunn Graas-Gudlaugsdottir
peintures et céramiques, espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 5.7, me. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Michal Budny

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19,



À l'image d'un Hundertwasser, le majorquin Gust Graas mélange des influences allemandes et espagnoles dans ses tableaux à l'aquarelle. L'artiste islandaise Steinunn Graas-Gudlaugsdottir complète l'expo collective avec ses sculptures. Jusqu'au 5 juillet à l'Espace H2O à Oberkorn.

Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

Saargeschichte plakativ

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Albert Weisgerber:
Retrospektive

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 5.7, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

Sulzbach (D)

Jahresausstellung des
Kunstvereins Sulzbach

NEW Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), vom 21.6. bis zum 12.7., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

Trier (D)

Birgit Breer und
Jessica Maria Toliver:
Ebendort

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 27.6., Sa. + So. 14h - 17h.

Vianden

Tania Kremer-Sossong:
Alien-Birth

Rittersaal des Schlosses (Tel. 83 41 08), bis zum 26.6., täglich 10h - 18h.

L'histoire de la bande
dessinée dans la République
populaire de Pologne
(1944-1989)

café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 12.7, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die
Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art Biennale 2015

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art Parcours

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Kluge Köpfe - 20 Jahre
FAZ-Imagekampagne

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), bis zum 21.6., Fr. - So. 10h - 16h

Walferdange

Yvon Lambert :
Passé-Présent /
Transformations

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), jusqu'au 30.9.

Lëtzebuerger Artisten Center

NEW Wierker vu Martine Daniels-Marson, Sergio Di Paoli, Jean Fetz, José Anne Hoffmann, Jeanny Thein an Yves Weisen, galerie municipale (5, route de Diekirch), vom 20. bis den 28.6., Më. - So. 15h - 18h30.

Vernissage dëse Freideg 19.6. um 18h30.

Wiltz

Alberto Bustillo,
Andres Fernandez et
Alicia Herrera :
Debajo del Sombrero

centre socioculturel régional Prabbeli (8, rue de la Montagne), jusqu'au 13.7, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 14h - 20h, di. lors des heures d'ouverture du cinéma.

Brigitte Neuvy et
Andrée Kickens

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.

Albert Strickler :
Icônes miraculeuses

salle culturelle du château (tél. 95 74 44), jusqu'au 20.6, ve. + sa. 9h - 12h + 14h - 17h.



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 19.06. - 23.06.



Nichts für schwache Nerven: In dem Actionfilm „Big Game“ wird ein Junge bei einer Mutprobe unverhofft zum Helden. Neu im Utopolis Kirchberg.

extra

Berlin 1927 - Sinfonie der Großstadt
D 1927 Stummfilm von Walter Ruttmann. Mit Livemusik der Gruppe „We Stood Like Kings“. 70'.

Sura

Ein Tag im Leben der Stadt Berlin. Die leeren Straßen am Morgen, die Hektik des Tages und die Vergnügungen des Abends. Der Film erzählt vom Rhythmus der Großstadt mit all ihren Kontrasten. Für dieses Projekt arbeitet er mit dem Drehbuchautor Carl Mayer zusammen. Carl Mayer schreibt ein Treatment für den Film, das einen sinfonischen Filmaufbau anstrebt. Er verzichtet auf Schauspieler und eine Geschichte.

Take That Live
120'

Utopolis Belval

Take That, the UK's most successful live act ever, brings their acclaimed new show live to cinemas direct from London's iconic O2 arena. Captured in HD, this is an extraordinary opportunity for fans who have not had access to the live show to experience the concert from the best seat in the house.

USSR 1926 - A Sixth Part of the World
USSR 1926, Stummfilm von Dziga Vertov. 65'. Mit Livemusik der Gruppe „We Stood Like Kings“.

Sura

When Gostorg, a state trading trust, commissioned Vertov to make a promotional film about

their nationwide operations, Vertov produced, not an advertisement, but a Walt Whitmanesque ode to the vastness and diversity of his country. As Chris Marker commented, "If I had to choose the ten best documentaries of all time I'd call it preposterous but if there's ONE to choose: A Sixth Part of the World."

ciné breakfast

Infinitely Polar Bear
USA 2014 von Maya Forbes. Mit Zoe Saldana, Mark Ruffalo und Keir Dullea. 90'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1970er enden - und vom Zusammenhalt der Familie Stewart ist ebenfalls fast nichts mehr übrig. Auslöser ist die Krankheit von Vater Cameron. Er leidet an bipolarer Störung und hat seinen Job deshalb schon verloren. Mutter Maggie versucht, die finanzielle Lücke auszugleichen, aber das Einkommen reicht nicht. Ein möglicher Ausweg besteht in einem Stipendium, das sie angeboten bekommt und mit dem sie ihren Abschluss nachholen könnte. Doch dafür müsste Maggie Boston den Rücken kehren und nach New York gehen.

Inside Out
USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Utopia

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt.

FILMKRITIK

KINO | 19.06. - 23.06.



Des dents de vampire pour égayer la vie des gens.

ROY ANDERSSON

Pigeonnier

Luc Caregari

« A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence » n'est pas le degré zéro de l'humour, mais bien de l'humour à moins vingt degrés - et une pièce maîtresse absolue du cinéma scandinave.

Jonathan et son ami Sam ne veulent que du bien à leurs concitoyens. Représentants d'un petit commerce de farces et attrapes, ils font le tour de la ville de Göteborg pour vendre des dents de vampire, des sacs à rire et des masques du type « oncle édenté ». Accessoirement, ils sont aussi le fil rouge du film de Roy Andersson, qui dans cette dernière partie de sa trilogie sur la vie nous amène à voir de l'extérieur ce que nous - les hommes et les femmes - faisons et ce que nous sommes.

Vaste sujet donc, que le metteur en scène maîtrise avec brio. L'homme, que le magazine « Village Voice » a déjà décrit comme « la version slapstick d'Ingmar Bergman » alterne tableaux tristes et absurdes pendant une centaine de minutes. On y voit notamment de longues scènes qui montrent des couples amoureux et silencieux, ou une femme qui joue avec son bébé. On y rencontre aussi des personnages originaux, comme le très vieil homme qui vient boire son

verre de schnaps chaque jour dans le même bistro depuis 60 ans - et on comprend pourquoi, par le biais d'un retour en 1943. D'ailleurs l'histoire joue un grand rôle dans « A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence ». Ainsi, les grands traumatismes historiques des Suédois prennent vie, comme lors de la descente dans un bistro louche du roi Charles XII, celui qui perdit l'empire suédois contre les Russes en 1709, lors de la bataille de Poltava. Mais la colonisation du continent africain intervient aussi en images explicites.

Des images qui d'ailleurs contrastent toujours avec le reste du film, ne serait-ce que par les couleurs. Alors que le monde dans lequel évoluent Sam et Jonathan est gris et morne, les tableaux historiques sont hauts en couleur. Aussi ces scènes sont-elles plus spontanées, alors que dans les passages « normaux » du film, le rythme est moins soutenu, voire inexorablement lent et les dialogues souvent très répétitifs et absurdes. Ce qui donne au cinéma d'Andersson une touche très personnelle.

Certes, on peut comparer « A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence » à du Buster Keaton, du Jacques Tati ou encore au cinéma du

Palestinien Elia Suleiman, qui ont tous pratiqué cette sorte d'humour pète-sec où tout se joue dans les intervalles et les absences. Pourtant, de par ses contrastes et son montage qui paraît à première vue dépourvu de sens, Andersson a trouvé sa propre niche.

C'est aussi ce qui rend son long métrage si humain après tout. Il ne filme pas l'existence avec de grandes images et du pathétisme - on est aux antipodes par exemple d'un Terrence Malick, qui avait divisé les critiques avec son très lourd « The Tree of Life » en 2011 -, mais avec amour et humour. L'élément comique permet au cinéaste de créer un lien intime et empathique avec ses personnages. Surtout avec le très pleurnichard Jonathan : celui-ci devient vite un compagnon sur grand écran qui ne quitte plus le spectateur, tant on peut facilement se projeter sur ce personnage attendrissant, philosophe et à fleur de peau.

En somme, « A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence » est un joyau extraordinaire comme le cinéma en produit rarement - et à voir absolument.

À l'Utopia

Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozentrale ihrer Emotionen.

La isla mínima

E 2014 d'Alberto Rodríguez. Avec Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez (III) et Antonio de la Torre. 104'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopia

Deux flics que tout oppose, dans l'Espagne post-franquiste des années 1980, sont envoyés dans une petite ville d'Andalousie pour enquêter sur l'assassinat sauvage de deux adolescentes pendant les fêtes locales. Au cœur des marécages de cette région encore ancrée dans le passé, parfois jusqu'à l'absurde, et où règne la loi du silence, ils vont devoir surmonter leurs différences pour démasquer le tueur.

Un moment d'égarement

F 2015 de Jean-François Richet. Avec Vincent Cassel, François Cluzet et Lola Le Lann. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Antoine et Laurent, amis de longue date, passent leurs vacances en Corse avec leurs filles respectives : Louna, 17 ans et Marie, 18 ans. Un soir sur la plage, Louna séduit Laurent. Louna est amoureuse, mais pour Laurent ce n'est qu'un moment d'égarement. Sans dévoiler le nom de son amant, Louna se confie à son père qui cherche par tous les moyens à découvrir de qui il s'agit.

exhibition on screen

The Impressionists

UK 2015 du Musée du Luxembourg et du Musée d'Orsay Paris, de la National Gallery London et du Philadelphia Museum of Art. 90' V.o. angl., s.-t. fr.

Utopia

Uncover the story of art's greatest revolutionaries. Featuring work by

KINO | 19.06. - 23.06.

Monet, Renoir, Cézanne, Degas, Pissarro and many more.

programm

A Little Chaos

GB 2014 de et avec Alan Rickman. Avec Kate Winslet et Matthias Schoenaerts. 117'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Artiste aussi douée que volontaire, Sabine de Barra conçoit de merveilleux jardins. En 1682, son talent lui vaut d'être invitée à la cour de Louis XIV, où le célèbre paysagiste du roi, André Le Nôtre, fasciné par l'originalité et l'audace de la jeune femme, la choisit pour réaliser le bosquet des Rocailles. Tout en donnant son maximum et en menant l'incroyable chantier pour terminer à temps, Sabine s'aperçoit vite que, à la cour, le talent ne suffit pas : il faut aussi maîtriser l'étiquette et savoir naviguer dans les eaux troubles des intrigues.

Σ Si le film a bien un lien avec l'époque et le milieu dans lequel il se joue, c'est seulement celui d'être lui aussi un beau gâchis. (lc)

Big Game

NEW USA 2015 von Jalmari Helander. Mit Samuel L. Jackson, Onni Tommila und Ray Stevenson. 91'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der schüchterne, eher schwächlich gebaute Oskari muss im Rahmen einer Mutprobe eine ganze Nacht alleine in einem abgelegenen Waldstück verbringen. Er soll nur mit Pfeil und Bogen bewaffnet, ein Tier erlegen und so beweisen, dass er ein ganzer Mann ist. Oskari aber hat Angst, zu versagen, und selbst sein Vater glaubt nicht an ihn. Als die Air Force One von Terroristen attackiert wird und im Wald abstürzt, entdeckt der Junge den US-Präsidenten in einer Rettungskapsel. In den folgenden Stunden muss sich das ungleiche Paar in einem kräftezehrenden Überlebenskampf bewähren.

Brabançonne

NEW B/F/L 2015 de Vincent Bal. Avec Arthur Dupont, Fabrice Boutique et Liesa Naert. 120'. V.o. fr. + nl., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Ariston, Kursaal

« Brabançonne » raconte la rivalité entre deux fanfares belges : une wallonne et une flamande, concurrentes à un grand concours de fanfares européennes. Lorsque la grande star de l'orchestre flamand meurt brutalement lors d'une répétition, les responsables décident de risquer le tout pour le tout et entreprennent de convaincre la star de la fanfare wallonne de venir jouer avec eux.

Dark Places

USA/F von Gilles Paquet-Brenner. Mit Charlize Theron, Nicholas Hoult und Chloë Grace Moretz. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Eine Frau, die als Kind die brutale Hinrichtung ihrer Familie miterlebte, wird 25 Jahre danach durch eine geheime Organisation dazu gezwungen sich mit den Geschehnissen der Nacht auseinanderzusetzen.

En duva satt på en gren och funderade på tillvaron

(A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence) S/N/F/D de Roy Andersson. Avec Holger Andersson, Nils Westblom et Charlotta Larsson. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Sam et Jonathan, deux marchands ambulants de farces et attrapes, nous entraînent dans une promenade kaléidoscopique à travers la destinée humaine. C'est un voyage qui révèle l'humour et la tragédie cachés en nous, la grandeur de la vie, ainsi que l'extrême fragilité de l'humanité. Voir article ci-contre.

Far from the Madding Crowd

GB/USA 2015 von Thomas Vinterberg. Mit Carey Mulligan, Matthias Schoenaerts und Michael Sheen. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Die fiktive Grafschaft Wessex im Südengland des 19. Jahrhunderts: Bathsheba Everdene ist eine eigenwillige, schöne, junge Frau, die ihre Unabhängigkeit schätzt. Bathshebas Art bleibt den Männern im Umfeld nicht verborgen und so hat sie gleich drei Verehrer auf einmal, alle unterschiedliche Typen. Da ist der treuherzige, bescheidene Schäfer Gabriel Oak der ältere, wohlhabende



Si seulement les conflits entre Wallons et Flamands pouvaient se résumer à des compétitions musicales ! « Brabançonne », à l'Ariston et au Kursaal.

Gutsbesitzer William Boldwood und der hübsche, selbstbewusste, rücksichtslose Offizier Frank Troy. XXX (...) la version de Thomas Vinterberg convainc grâce au pouvoir d'introspection qui est propre à ce réalisateur versatile, mais aussi à cause des acteurs (...) qui ont trouvé le bon équilibre entre expression des sentiments et crédibilité. (lc)

Fasandræberne

(The Absent One) DK/D/S 2015 von Mikkel Nørgaard. Mit Fares Fares, Nikolaj Lie Kaas und Pilou Asbæk. 119'. O.-Ton, engl. Ut.

Utopia

Carl Mørck und sein Assistent Assad jagen den Mörder eines Geschwisterpaars. In den Archiven finden Carl und Assad einen Notruf eine Zeugin, die allerdings seit der Mordnacht spurlos verschwunden ist.

Gus petit oiseau, grand voyage

F/B 2015, film d'animation pour enfants de Christian De Vita. 91'. V.o.

Utopia, Utopolis Belval

À l'heure du départ pour la grande migration, Darius, le doyen de la volée, est blessé. Il va devoir confier tous ses secrets et le nouvel itinéraire du voyage au premier oiseau venu. Et cet oiseau... c'est notre héros, exalté à l'idée de découvrir enfin le monde... mais pas du tout migrateur !

Home

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Tim Johnson. 94'.

Le Paris, Prabbeli, Starlight, Utopia, Utopolis Kirchberg

Um vor Feinden in Sicherheit zu sein, schleppt Captain Smek sein Volk, die Boov, von Planet zu Planet - nur um immer wieder festzustellen, dass längst nicht jede Umgebung als Zufluchtsort geeignet ist: Nach einer langen Reise durchs Weltall scheinen die Aliens mit dem Planeten Erde endlich fündig zu werden. Kurzerhand wird die menschliche Bevölkerung umgesiedelt. Als ein Boov namens Oh aber den Fehler macht, den neuen Aufenthaltsort an die gefürchteten Feinde zu verraten, ist auch in der neuen Heimat niemand mehr sicher. Um sein Missgeschick wieder auszubügeln, begibt sich Oh deshalb gemeinsam mit dem Teenager-Mädchen Tip, das der Umsiedlung entkommen ist, auf eine abenteuerliche Reise.

Im Labyrinth des Schweigens

D 2014 von Giulio Ricciarelli. Mit Alexander Fehling, André Szymanski und Friederike Becht. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Deutschland, Ende der 1950er Jahre: Die Wirtschaft brummt, den Menschen geht es wieder gut und die Geschehnisse, die keine zwanzig Jahre zurückliegen, geraten langsam aber sicher in willkommene Vergessenheit. Eines Tages sorgt jedoch der Journalist Thomas Gnielka am Frankfurter Gericht für Aufruhr, als er einen ehemaligen Auschwitz-Wärter anzeigen will, den ein Freund auf einem Schulhof identifiziert hat und der jetzt als Lehrer offenbar unbehelligt durchs Leben gehen kann. XXX Ein wichtiger und mutiger Film, der beeindruckend das Nachkriegsdeutschland der 1950er Jahre zeigt, das seine jüngste Vergangenheit vergessen will und die

KINO | 19.06. - 23.06.



Wechselbad der Gefühle: In „Inside Out“ geraten die Gefühle einer Elfjährige durch den Umzug nach San Francisco ins Strudeln. Neu in den Kinos.

NS-Täter als unbescholtene Bürger leben lässt. (avt)

Inside Out

NEW USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast.

Jimi: All Is by My Side

USA 2014 von John Ridley. Mit André Benjamin, Imogen Poots und Burn Gorman. 118'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Kinosch

Bevor die Legende Jimi Hendrix geboren wurde und sich sein unverkennbarer Gitarren-Sound für immer in die Ohren seines Publikums brannte, tourte er als Jimmy James durch schäbige Clubs in New York und verdingte sich als Aushilfsgitarrist. Bei einem dieser Auftritte wird er von Linda Keith gesehen, die sofort erkennt, wie talentiert er ist und welche unvergleichliche Ausstrahlung er besitzt. Sie kauft ihm seine erste Stratocaster und ermutigt ihn, eigene Songs zu schreiben.

Jurassic World

USA 2015 von Colin Trevorrow. Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Nick Robinson. 124'. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller

Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung.
Voir filmtipp p. 20

Käpt'n Säbelzahn und der Schatz von Lama Rama

N 2014, Kinderfilm von John Andreas Andersen. Mit Kyrre Haugen Sydness, Vinjar Pettersen und Sofie Ramirez-Bjerke. 96'. Dt. Fass.

Ariston

Festhalten, denn Kapitän Säbelzahn sticht in See! Begleitet wird er dabei von dem jungen Waisen Pinky und dessen Freundin Raven. Gemeinsam machen sie sich auf Säbelzahns Schiff, der Dark Lady, von der Piratenhochburg Abra Harbour aus auf in Richtung Abenteuer.

La loi du marché

F 2015 de Stéphane Brizé. Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine De Mirbeck. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À 51 ans, après 20 mois de chômage, Thierry commence un nouveau travail qui le met bientôt face à un dilemme moral. Pour garder son emploi, peut-il tout accepter ?

✖ Trop hésitant pour exprimer un message clair, le film patauge dans sa propre sauce. (lc)

La tête haute

F 2015 d'Emmanuel Bercot. Avec Rod Paradot, Catherine Deneuve et Benoît Magimel. 120'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Le parcours éducatif de Malony, de six à dix-huit ans, qu'une juge des enfants et un éducateur tentent inlassablement de sauver.

✖✖✖ (...) non seulement atypique pour un film d'ouverture sur la Croisette, mais aussi pour le cinéma français tout court : à ne pas rater donc ! (lc)

Legend of the Neverbeast

USA 2015, film d'animation pour enfants de Steve Loter. 76'.

Cinémaacher, Scala, Starlight, Utopia

Peu après le passage d'une étrange comète verte dans le ciel, la tranquillité de la Vallée des fées se voit troublée par un énorme rugissement que même Nyx, la fée éclairceuse en charge de la sécurité des lieux, n'est pas capable d'identifier. En bonne fée des animaux, Noa décide de pousser un peu plus loin l'enquête et découvre que ce cri provient d'une gigantesque créature blessée à la patte et cachée au fond d'une grotte.

Mad Max: Fury Road

AU/USA 2015 von George Miller. Mit Tom Hardy, Charlize Theron und Zoë Kravitz. 120'. Ab 16.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Utopolis Kirchberg

In einer Wüstenlandschaft, in der die Menschheit verkommen und fast jeder bereit ist, für das

Überlebensnotwendige Grenzen zu überschreiten, leben zwei Außenseiter: Max, ein Mann weniger Worte, der nach dem Verlust seiner Familie Seelenfrieden sucht - und Furiosa, die ihr Überleben sichern will, wenn sie es nur bis in ihre Heimat schafft. Max trifft auf eine Gruppe in einem Kampfwagen, hinter dessen Steuer Furiosa sitzt. Die weiblichen Flüchtlinge sind dem Warlord Immortan Joe entkommen, der ihnen nun nachstellt.

✂ Dans ce long enchaînement de crissements de pneus, d'explosions, de filles dénudées (mais pas Charlize Theron, elle en a, elle !) et de sales gueules conduisant des véhicules monstrueux au son d'une guitare électrique saturée, les fêrus d'action seront comblés au générique de fin et les autres auront mal à la tête. Comme d'habitude, finalement, malgré les dithyrambes. (ft)

Melody

B/L de Bernard Bellefroid. Avec Lucie Debay, Rachael Blake et Don Gallagher. 94'. V.o. fr. + angl., s.-t. angl. + fr.

Kinosch, Orion

Melody, une jeune femme de vingt-huit ans, décide de devenir mère porteuse contre une grosse somme d'argent qui lui permettra d'acheter le salon de coiffure dont elle rêve. Emily, la mère commanditaire fait venir Melody chez elle. Si tout les sépare au départ, les deux femmes finissent cependant par s'adopter. Mais pourront-elles mener à bien cette aventure qui les unira à jamais ?

✖✖ Même si le dernier tiers de cette coproduction luxembourgeoise cède à la facilité pour résoudre une situation problématique et vire au pathos larmoyant, les deux

KINO | 19.06. - 23.06.

actrices principales et l'intérêt du sujet abordé - la gestation pour autrui - en font néanmoins un film à recommander. (ft)

Mita Tova

(The Farewell Party) ISR/D 2015 von Sharon Maymon und Tal Granit. Mit Ilan Dar, Levana Finkelstein und Ze'ev Revach. 95'. O.-Ton hebr., fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Utopia

Yana und ihr Ehemann Max stehen vor einer folgenschweren Entscheidung. Max liegt im Sterben und um den Todkranken von seinem Leiden zu erlösen, wendet sich Yana an ihre Freunde Yehezkel und Levana. Hobbytütfler Yehezkel baut eine „Selbst-Tötungs-Maschine“, mit der Max ein selbstbestimmtes Ableben möglich ist. Nach dem Verschenden von Max melden sich alsbald weitere Personen, die das Gerät nutzen wollen. Wie sollen die Senioren mit diesen Anfragen umgehen? **XXX** Der Film nimmt sich - ohne sich im Ton zu vergreifen - des Themas Euthanasie mit sehr viel Humor an, was diesen doch wenig beachteten Film zu einer raren Perle macht. (lc)

Nature - Enchanted Kingdom

GB 2015, Dokumentarfilm von Patrick Morris und Neil Nightingale. 87'. Für alle.

Utopia

Die Schönheit der Natur kann magisch sein, bezaubernd und mächtig. Dies lässt sich besonders in Afrika mit seinen imposanten Landschaften und Naturereignissen beobachten. Einige wirken fremd und unreal, andere wundersam und magisch. Die Entdeckungsreise mit Stationen in sieben unterschiedlichen Regionen des Kontinents beginnt im geheimnisvollen Regenwald des zentralafrikanischen Gabun und führt später unter anderem nach Ruanda, wo mit dem Berggorilla eine der am stärksten bedrohten Tierarten der Welt zu Hause ist.

Nos femmes

F 2014 de et avec Richard Berry. Avec Daniel Auteuil, Thierry Lhermitte et Mireille Perrier. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Max, Paul et Simon sont amis depuis 35 ans. Une amitié joyeuse, assidue et sans nuage. Si leur vie professionnelle est une réussite, le bilan de leur vie

privée est plus mitigé. Un soir, nos trois amis ont rendez-vous chez Max pour une partie de cartes. Simon apparaît anéanti, et raconte qu'il s'est disputé avec Estelle, son épouse, et que, dans un accès de colère, il l'a étranglée.

On voulait tout casser

F 2015 de Philippe Guillard. Avec Kad Merad, Charles Berling et Benoît Magimel. 86'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Cinq amis depuis plus de trente ans, ayant renoncé depuis longtemps à leurs rêves d'adolescents, découvrent un beau jour que le plus assagi de la bande plaque tout pour faire un tour du monde en bateau. En comprenant ce que cache cette décision soudaine, cela réveille leurs plus vieux rêves. Où sont passés leurs 20 ans - ceux de l'époque où ils voulaient tout casser ?

Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie umso glücklicher, als die Sommerferien vor der Tür stehen und sie sich wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern kann. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Zu allem Überfluss erfährt Mika dann noch, dass Kaltenbach, der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht. Um das Gestüt zu retten, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

Pitch Perfect 2

USA 2015 von und mit Elizabeth Banks. Mit Anna Kendrick, Rebel Wilson. 105'. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Sängerinnen der Barden Bellas haben das Finale der College-Meisterschaft gegen die Treblemakers mit einem furiosen Auftritt gewonnen. Mittlerweile sind Fat Amy und Beca in den letzten Zügen ihres Studiums an der Barden Universität allen in der

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Home
Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Pourquoi j'ai pas mangé mon père
The Second Best Exotic
Marigold Hotel

DIEKIRCH / SCALA

Jurassic World
Legend of the Neverbeast
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Pourquoi j'ai pas mangé mon père
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Taxi

DUDELANGE / STARLIGHT

Home
Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Legend of the Neverbeast
Mad Max: Fury Road
Pitch Perfect 2
Pourquoi j'ai pas mangé mon père
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Spy
Taxi
The Second Best Exotic
Marigold Hotel
Tomorrowland

ECHTERNACH / SURA

Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Spy
Taxi

ESCH / ARISTON

Brabançonne
Inside Out
Jurassic World
Käpt'n Säbelzahn und der Schatz von Lama Rama
Mad Max: Fury Road
Mita Tova
Rico, Oskar und das Herzgebreche

ESCH / KINOSCH

Jimi: All Is by My Side
Melody
Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen
Winnetous Sohn

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Legend of the Neverbeast
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Spy

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Inside Out
Jurassic World
Mad Max: Fury Road
Mita Tova
Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen
Rico, Oskar und das Herzgebreche

RUMELANGE / KURSAAL

Brabançonne
Inside Out
Jurassic World
Mad Max: Fury Road
Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen
Rico, Oskar und das Herzgebreche

TROISVIERGES / ORION

Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Melody
Pitch Perfect 2
Rico, Oskar und das Herzgebreche
Spy

WILTZ / PRABELLI

Home
Im Labyrinth des Schweigens
Jurassic World
Mad Max: Fury Road
Ostwind 2
Pitch Perfect 2
Taxi

KINO | 19.06. - 23.06.



Forever Young? 1933 hört Adaline nach einem Unfall auf zu altern und sieht aus wie 29, bis sie Ellis Jones trifft ... „The Age of Adaline“. Neu im Utopolis Kirchberg.

Gesangsgruppe ist klar, dass sie bald getrennte Wege gehen müssen. Aber wie soll es da mit der gemeinsamen Freundschaft weitergehen? Angesichts dieses unangenehmen Themas ist den Mädels die Ablenkung sehr recht, wie sie in Form der A-Capella-Weltmeisterschaft in Kopenhagen ansteht.

FILMTIPP

Jurassic World

Colin Trevorrow, un long métrage indépendant à son actif, réalise un hommage à la limite du remake du « Jurassic Park » de 1993. Les similarités sont si troublantes, invention cinématographique en moins, qu'on se demande pourquoi les producteurs - dont fait partie Steven Spielberg - n'ont pas plutôt choisi un tâcheron appliqué. Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin.

Dans presque toutes les salles

Florent Toniello



Poltergeist

NEW USA 2015 von Gil Kenan. Mit Sam Rockwell, Rosemarie DeWitt und Jarred Harris. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Eric Bowen seinen Job verloren hat, muss er mit seiner Frau Amy sowie den Kindern Kendra, Griffin und Madison in eine andere Stadt ziehen. In ihrem neuen Heim beginnen sich schon bald seltsame Vorfälle zu häufen und schließlich überschlagen sich die Ereignisse und die kleine Madison verschwindet. Die panischen Bowens setzen ihre letzte Hoffnungen auf die Parapsychologin Dr. Brooke Powell und den TV-Moderator Carrigan Burke, der die Sendung „Haunted House Cleaners“ präsentiert.

Pourquoi j'ai pas mangé mon père

F 2015, film d'animation de Jamel Debouzze. 95'. V.o. Pour tous.

Le Paris, Scala, Starlight

L'histoire trépidante d'Édouard, fils aîné du roi des simiens, qui, considéré à sa naissance comme trop malingre, est rejeté par sa tribu. Il grandit loin d'eux, auprès de son ami Ian, et, incroyablement ingénieux, il découvre le feu, la chasse, l'habitat moderne, l'amour et même... l'espoir. Généreux, il veut tout partager, révolutionne l'ordre établi, et mène son peuple

avec éclat et humour vers la véritable humanité... celle où on ne mange pas son père.

Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen

Malaysien 2014, Animationsfilm für Kinder von Chuck Powers. 89'. Dt. Fass.

Ciné Waasserhaus, Kinosch, Kursaal

Ribbit ist ein Frosch, der mitten in einer Identitätskrise steckt. Entgegen seiner eigentlichen Natur verabscheut er Wasser und auch das Hüpfen bereitet ihm keinen Spaß, sondern geht ihm gewaltig auf die Nerven. Aufgrund dieser Besonderheiten ist er ein Außenseiter in der Welt der Frösche. Gemeinsam mit seinem Freund, dem Eichhörnchen, begibt er sich also auf die Suche nach seinem wahren Ich und seiner Bestimmung, denn irgendwohin muss er doch gehören in den großen Weiten des Regenwaldes von Amazonien.

Qui c'est les plus forts ?

F 2015 de Charlotte de Turckheim. Avec Alice Pol, Audrey Lamy et Bruno Sanches. 103'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Sam, au chômage et pom-pom girl à ses heures, se bat pour conserver la garde de sa jeune sœur et pour arrondir les fins de mois difficiles.

Avec Céline, sa colocataire et meilleure amie, elles imaginent toutes les solutions pour s'en sortir - du téléphone rose à l'art floral - jusqu'au jour où un couple inattendu vient sonner à leur porte.

✖ Film truffé de petites imperfections. (...) Dommage pour la pétillante Alice Pol qui parvient dans ce qu'il faut bien appeler un brouillon à attirer tous les regards, et qui sauve le film de la déroute.

Rico, Oskar und das Herzgebreche

D 2015, Kinderfilm von Wolfgang Groos. Mit Anton Petzold, Juri Winkler und Karoline Herfurth. 95'. O.-Ton.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Rico und sein bester Freund Oskar, die kleinen Detektive, sind zurück. Sie verbringen mehr Zeit zusammen als jemals zuvor, denn Oskars Papa hat seinen Sprössling in die Obhut von Ricos Mutter Tanja gegeben und sich selbst eine Auszeit vom Familienleben genommen. Oskar hat derweil seinen charakteristischen Helm abgelegt und gegen eine Sonnenbrille eingetauscht, da die zwei Ermittler jetzt inkognito unterwegs sind. Ihr Spürsinn wird alarmiert, als Ricos Mutter beim Bingo gewinnt, ohne eine einzige Zahl richtig zu haben.

San Andreas

USA 2015 von Brad Peyton. Mit Dwayne Johnson, Carla Gugino und Alexandra Daddario. 114'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

In Kalifornien ist die berühmte San-Andreas-Verwerfung eine tickende Zeitbombe: Experten sagen schon lange voraus, dass es irgendwann mal zu einem verheerenden Erdbeben kommen muss, wenn sie sich verschiebt. Die Mega-Metropole Los Angeles wäre davon unmittelbar betroffen. Und wie es das Schicksal nun so will, bricht eines Tages tatsächlich jenes Horror-Szenario über die Stadt herein, in dessen Verlauf ein Beben der Stärke 9 alles in Schutt und Asche legt.

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Utopia

KINO | 19.06. - 23.06.

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen, denn vom Trott auf der Farm und seiner lieblos unvorteilhaften Frisur ist Shaun gleichermaßen genervt. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust. **XXX** Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

She's Funny that Way

USA 2015 von Peter Bogdanovich. Mit Owen Wilson, Imogen Poots und Jennifer Aniston. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Der Broadway-Regisseur Arnold ist ein Schürzenjäger, daran ändert seine Ehe mit Delta nichts. Seine neueste Bekanntschaft der intimeren Art ist Izzy, eine junge Prostituierte und angehende Schauspielerin. Auf das Treffen im Hotel folgt ein gemeinsames Abendessen und schnell merkt der Regisseur, dass er verliebt ist. Er möchte Izzy helfen, außerhalb ihres Nachtjobs Karriere zu machen. Er bietet ihr 30.000 Dollar an - dafür soll sie aufhören, als Escort-Dame zu arbeiten.

XXX Une délicieuse comédie new-yorkaise emplit de chassés-croisés amoureux comme Woody Allen n'en fait presque plus. (ft)

Spy

USA 2015 von Paul Feig. Mit Melissa McCarthy, Jude Law und Jason Statham. 120'. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Susan Cooper ist eine bescheidene CIA-Analystin, die ausschließlich am Schreibtisch arbeitet. Auch wenn sie damit für die eigentliche Planung der gefährlichen Missionen des Geheimdienstes verantwortlich ist, sind es die Agenten im Feldeinsatz,

die anschließend die Lorbeeren für einen erfolgreich abgeschlossenen Job ernten und Susan bleibt weitgehend unbeachtet. Doch als ihr Partner Bradley Fine den Machenschaften der schönen Raina Boyanov und ihren Strippenziehern im Hintergrund zum Opfer fällt, meldet sich Susan kurzerhand freiwillig für einen heiklen Undercover-Einsatz.

Still Alice

USA 2014 von Richard Glatzer und Wash Westmoreland. Mit Julianne Moore, Alec Baldwin und Kristen Stewart. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Zunächst versucht die anerkannte Sprachwissenschaftlerin Dr. Alice Howland noch, ihre Krankheit zu verheimlichen. Gelegentliche Orientierungslosigkeit in den Straßen von Manhattan und Schwierigkeiten, einzelne Wörter zu finden, machen das Leben zwar zunehmend schwerer, doch erst als Alice anfängt, auch Menschen zu verwechseln, spricht sie mit ihrer Familie über ihren Zustand. **XX** Les réalisateurs offrent une performance poignante à Julianne Moore sans sombrer dans le pathos larmoyant. On leur pardonnera donc le déroulement linéaire du scénario, l'absence de véritables personnages secondaires et le regard un peu trop esthétisé sur une maladie d'Alzheimer pourtant ravageuse. (ft)

Taxi

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V.o., s.-t. fr. + all. À partir de 6 ans.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

XXX Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

The Age of Adaline

NEW USA 2015 von Lee Toland Krieger. Mit Blake Lively, Michiel Huisman und Harrison Ford. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

1933 hörte Adaline Bowman auf, zu altern. Sie war 29 und ein Unfall bewirkte, dass sie 29 blieb. Die folgenden 80 Jahre waren einsam. Nie in dieser langen Zeit erlaubte sie sich, jemandem nahe zu kommen, immer war die Angst zu groß, dass ihr Geheimnis enthüllt wird. Doch mit dem sympathischen Philanthropen Ellis Jones lernt Adaline einen Mann kennen, der ihr lange unterdrücktes Verlangen nach Liebe weckt. Als auf einem Wochenende mit Ellis' Eltern William und Kathy die Wahrheit ans Licht zu kommen droht, trifft Adaline eine Entscheidung von großer Konsequenz.

The Longest Ride

USA 2015 von George Tillman Jr. Mit Scott Eastwood, Britt Robertson und Alan Alda. 140'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Ira Levinson ist 91 Jahre alt, krank und einsam. Eines Tages hat er einen Verkehrsunfall, bei dem er schwere Verletzungen erleidet. Er halluziniert und es fällt ihm schwer, das Bewusstsein nicht zu verlieren. Seine vor neun Jahren gestorbene Frau Ruth erscheint ihm und ermutigt ihn, am Leben zu bleiben. Nur ein paar Kilometer entfernt trifft die junge Kunststudentin Sophia Danko den Cowboy Luke Collins. Beide verlieben sich ineinander.

The Second Best Exotic Marigold Hotel

GB/USA von John Madden. Mit Dev Patel, Maggie Smith und Judi Dench. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, Starlight, Utopia

Im Best Exotic Marigold Hotel hat sich einiges getan: Sonny ist wild entschlossen, ein zweites Hotel zu eröffnen, hat jedoch auch alle Hände voll mit den Vorbereitungen für seine Hochzeit mit Sunaina zu tun. Immerhin erhält er bei der Bewirtung seiner Hotelgäste tatkräftige Unterstützung von Muriel, die mittlerweile Co-Managerin des Hotels ist. Allerdings besteht ihre Aufgabe hauptsächlich darin, sich die Sorgen und Nöte der Gäste anzuhören. **XX** Pas plus que du divertissement exotique bien trousseé, mais certainement pas moins. (ft)

last minute**Lucy in the Sky with Diamonds**

L 2015, by Ken D'Antonio and Daniel Di Vincenzo. Cast: Max Gindorff, Cathérine Kemmer and Timo Wagner. 45'. Ov.

Utopia, June 25th at 7pm

A dramatic story about a boy named Chris who falls in love with Julia. Things get more complex and difficult to handle as LSD gets involved.

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111
0099 9096 0000

www.astm.lu

d' solidariteit:
de geste, deen
zielt !

KINO | 19.06. - 23.06.



Un duo fort dans un scénario bizarre : dans « Valley of Love », Isabelle Huppert et Gérard Depardieu se rencontrent dans la vallée de la Mort et suivent les instructions de leur fils décédé.

Tomorrowland
USA 2015 von Brad Bird. Mit George Clooney, Hugh Laurie und Britt Robertson. 130'. Ab 6.

Starlight, Utopolis Kirchberg

Die junge, clevere Casey interessiert sich sehr für Wissenschaft. Eines Tages findet sie eine mysteriöse Anstecknadel, die sie Visionen von einer anderen Welt bekommen lässt, und lernt den genialen doch desillusionierten Erfinder Frank Walker kennen. Er musste einst eine Art von Parallel-Universum, das Tomorrowland genannt wird, verlassen, dessen Herrschaft dann von David Nix übernommen wurde. Gemeinsam wollen das Mädchen und der Erfinder nach Tomorrowland zurückkehren, um es zu dem blühenden Ort zu machen, der es einst war.

☒☒ Même si l'idéologie du progrès à peine édulcorée véhiculée par Brad Bird sera rédhibitoire pour ceux qui réfléchiront au message, le produit est bien ficelé et le trio formé par George Clooney, Britt Robertson et la jeune et talentueuse Raffey Cassidy est agréable à l'écran. Toute la famille appréciera. (ft)

Valley of Love
NEW F 2015 de Guillaume Nicloux. Avec Isabelle Huppert, Gérard Depardieu et Dan Warner. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Isabelle et Gérard se rendent à un étrange rendez-vous dans la vallée de la Mort, en Californie. Ils ne se

sont pas revus depuis des années et répondent à une invitation de leur fils Michael, photographe, qu'ils avaient reçue après son suicide, six mois auparavant. Malgré l'absurdité de la situation, ils décident de suivre le programme initiatique imaginé par Michael.

Winnetous Sohn
D 2014, Kinderfilm von André Erkau. Mit Lorenzo Germano, Uwe Ochsenknecht und Armin Rohde. 91'. Für alle.

Kinosch

Im Herzen ist er ein waschechter Indianer, nach außen hin aber könnte der kleine, pummelige und blasse Max wohl kaum weiter vom Erscheinungsbild eines amerikanischen Ureinwohners entfernt sein. Dennoch fühlt sich der Zehnjährige wie kein Zweiter dem Wesen der Indianer verbunden und ergreift prompt die einmalige Gelegenheit, bei den Karl-May-Festspielen als Winnetous Sohn vorzusprechen

CINÉMATHÈQUE 19.06. - 28.06.

cinémathèque

Pardon Us
USA 1931 de James Parrott. Avec Stan Laurel, Oliver Hardy, James Finlayson et Charlie Hall. 59'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 19.6., 18h30.

En prison, Laurel et Hardy sont entraînés malgré eux dans une révolte de prisonniers.
En avant-programme : Any Old Port.

Le cuirassé Potemkine
URSS 1925 de S.M. Eisenstein. Avec Alexandre Antonov, des acteurs de la troupe du Proletkoul't et la population d'Odessa. 65'. Intertitres fr. Accompagnement live au piano par Hughes Maréchal.

Ven, 19.6., 20h30.

Épisode historique de la mutinerie du cuirassé Prince Potemkine en 1905, qui déclencha une répression sanglante du pouvoir tsariste contre les habitants d'Odessa, qui s'étaient solidarisés avec les marins en lutte.

Splendor in the Grass
USA 1961 d'Elia Kazan. Avec Natalie Wood, Warren Beatty et Pat Hingle. 124'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 20.6., 19h.

Les amours contrariées de deux adolescents, dans une petite ville américaine des années vingt. Le poids des conventions sociales, morales et psychologiques, finira par l'emporter.

Cela fait partie de la culture générale entre temps : la version satirique de la légende du roi Arthur et de la quête du Saint Graal. « Monty Python and the Holy Grail », ce samedi à la Cinémathèque.



Monty Python and the Holy Grail
GB 1974 de et avec Terry Gilliam et Terry Jones. Avec Graham Chapman, Eric Idle et John Cleese. 90'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 20.6., 21h30.

Le roi Arthur chevauche sans cheval à travers la campagne anglaise à la recherche de vaillants compagnons dignes de siéger à la Table ronde. Il s'égare dans le monde du nonsense.

Babe - Pig in the City
AU/USA 1998 de George Miller. Avec Magda Szubanski, James Cromwell et Mary Stein. 96'. Dt. Fass. Empfohlen ab 7 Jahren.

Dim, 21.6., 15h.

Babe, le petit cochon qui sait garder les moutons, doit aller en ville démontrer ses talents afin de sauver la ferme de son maître malade.

True Grit
USA 2010 von Ethan und Joel Coen. Mit Jeff Bridges, Hailee Steinfeld und Matt Damon. 110'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Dim, 21.6., 17h.

Die 14-jährige Mattie will den Mord an ihrem Vater nicht ungesühnt lassen, und engagiert den trunksüchtigen und raubeinigen U.S. Marshall Rooster Cogburn, um den Mörder Tom Chaney zu finden. Doch auch Texas Ranger LaBoeuf sucht Chaney wegen eines weiteren Mordes.

CINÉMATHÈQUE 19.06. - 28.06.

Terminator 2
USA 1991 de James Cameron.
Avec Arnold Schwarzenegger et Linda Hamilton. 137'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 21.6., 20h30.

En 2029, après leur échec pour éliminer Sarah Connor, les robots de Skynet programment un nouveau Terminator, le T-1000, pour retourner dans le passé et éliminer son fils John Connor, futur leader de la résistance humaine. Ce dernier programme un autre cyborg, le T-800, et l'envoie également en 1995, pour le protéger. Une seule question déterminera le sort de l'humanité : laquelle des deux machines trouvera John la première ?

How to Steal a Million
USA 1966 de William Wyler.
Avec Audrey Hepburn, Peter O'Toole et Eli Wallach. 123'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 23.6., 18h30.

Charles Bonnet possède une impressionnante collection d'art, dont il vend parfois quelques pièces à d'autres amateurs. Seul problème, les œuvres sont en fait d'ingénieuses imitations. Par défi et orgueil, il accepte de prêter une somptueuse statuette à un musée : la Vénus de Cellini. Ce qu'il ignore, c'est que la fameuse statuette va faire l'objet d'une expertise. Sa fille, inquiète, décide de régler l'affaire à l'aide d'un séduisant inconnu, qu'elle prend pour un voleur mais qui est en réalité un détective privé.

Qian xi mam po
(Millenium Mambo) Taiwan 2001 de Hou Hsiao-Hsien. Avec Shu Qi, Jack Kao et Tuan Chun-Hao. 115'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 23.6., 20h30.

Vicky et son ami silencieux et sans emploi mènent une vie ennuyeuse, trop ennuyeuse.

Nan guo zai jian, nan guo
(Goodbye South, Goodbye) Taiwan 1996 de Hou Hsiao-hsien. Avec Jack Kao, Hsu Kuei-Ying et Lim Giong. 111'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mer, 24.6., 18h30.

Les désastreuses aventures d'un trio d'anti-héros, entraînés dans d'improbables combines, dans les dédales de Taïwan. Le portrait cruel d'une jeunesse à la dérive dans l'aliénation urbaine, pour une fable

sans drame, offrant, par juxtaposition de saynètes, un regard d'une tendre ironie.

Boogie Nights
USA 1997 de Paul Thomas Anderson.
Avec Mark Wahlberg, Julianne Moore et Burt Reynolds. 152'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 24.6., 20h30.

Dirk Diggler n'a aucun talent particulier, mais un organe sexuel aux dimensions fantasmagoriques. Il est repéré par Jack Horner, réalisateur de films pornographiques, qui veut en faire l'étalon principal de son prochain film.

54
USA 1998 von Mark Christopher.
Mit Ryan Philippe, Salma Hayek und Sela Ward. 90'. O.-Ton, fr. Ut.

Jeu, 25.6., 18h30.

Der Film erzählt die wahre Geschichte vom berühmten „Studio 54“ in New York. In den 1970er Jahren war diese Disco ein überaus angesagter „Hangout“ für die New Yorker Elite. Die Geschichte folgt verschiedenen Charakteren von „54“-BesucherInnen, einige sind völlig verzweifelt und stehen kurz vor dem Zusammenbruch.

Two for the Road
GB 1966 de Stanley Donen.
Avec Audrey Hepburn et Albert Finney. 111'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 25.6., 20h30.

Au cours d'un voyage en voiture qui les conduit de Londres vers le midi de la France, un architecte et sa femme se rappellent leurs douze années de vie commune et tentent de repartir comme au tout début de leur mariage.

La Passion de Jeanne d'Arc
F 1927 de Carl Theodor Dreyer.
Avec Maria Falconetti, Michel Simon et Antonin Artaud. 85'. Intertitres danois, s.-t. angl. Accompagnement musical en direct.

Ven, 26.6., 20h.

Jeanne est conduite, enchaînée, dans le château de Rouen, devant le tribunal qui l'assaille de questions. Elle fait front contre les outrages avec une humilité désarmante. L'évêque ordonne qu'on la soumette à la torture.



Diabolisé pendant longtemps, puis célébré à titre posthume : le film historique « La Passion de Jeanne d'Arc », de 1928, retrace les dernières heures de Jeanne d'Arc. À la Cinémathèque.

Frida
USA/MEX 2002 de Julie Taymor.
Avec Salma Hayek, Antonio Banderas et Alfred Molina. 123'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 27.6., 19h.

La vie mouvementée de Frida Kahlo, artiste peintre mexicaine du 20e siècle, qui se distingua par son œuvre surréaliste, son engagement politique en faveur du communisme et sa bisexualité.

Once Upon a Time in the West
USA/I 1968 de Sergio Leone.
Avec Charles Bronson, Henry Fonda et Claudia Cardinale. 150'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 27.6., 21h30.

L'affrontement de cinq personnages autour d'un point d'eau : Morton, le magnat du chemin de fer qui a besoin de ce point d'eau pour ses locomotives, les McBain, propriétaires du terrain, Frank, un tueur, Jill, une ancienne prostituée de la Nouvelle-Orléans, Cheyenne, un hors-la-loi.

Kurenai no Buta
(Porco Rosso) J 1992, dessin animé de Hayao Miyazaki. 94'. V. fr. Recommandé à partir de 7 ans.

Dim, 28.6., 15h.

Transformé en cochon, l'aviateur Marco Polo vit seul sur une île paradisiaque près des côtes italiennes. Il traque les pirates de l'air avec son hydravion rouge. Il s'est vu attribuer le surnom gentiment moqueur de Porco Rosso, le cochon rouge.

Camille Claudel
F 1988 de Bruno Nuytten. Avec Isabelle Adjani, Gérard Depardieu et Laurent Grévill. 175'. V.o.

Dim, 28.6., 17h.

Après être restée longtemps dans l'ombre de son maître et amant Rodin, Camille Claudel se lance à corps perdu dans son œuvre de sculptrice.

Mission: Impossible
USA 1996 von Brian De Palma.
Mit Tom Cruise, Jon Voight und Jean Reno. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 28.6., 20h30.

Beim Versuch, den Diebstahl einer Agentenliste zu verhindern, kommt das ganze IMF Team außer Ethan Hunt ums Leben. Er wird folglich für einen Maulwurf gehalten und muss untertauchen. Mit einer Gruppe von Spezialisten versucht er seinen Ruf wieder reinzuwaschen und den wahren Verräter zu finden.